


A 865

- de** Gebrauchsanweisung Adapter für die Aufbereitung von Kanülen von 3F und MF - Spritzen
- el** Οδηγίες χρήσης Αντάπτορας για επεξεργασία ρυγχών για σύριγγες 3F και MF
- hu** Használati útmutató Adapter 3F és MF fecskendők kanüljeinek előkészítéséhez
- ja** 取扱説明書 3FおよびMFシリンジのカニューレ再生処理用アダプター
- ko** 사용 설명서 3F 및 MF 주사기 캐놀라 재처리용 어댑터
- pl** Instrukcja użytkowania Adapter do przygotowywania dysz do dmuchawek 3F i MF
- ro** Instrucțiuni de utilizare Adaptor pentru curățarea canulelor de la seringile 3F și MF
- ru** Инструкция по эксплуатации Адаптер для обработки канюлей шприцев 3F и MF
- sk** Návod na použitie Adaptér pre prípravu kanýl striekačiek 3F a MF
- tr** Kullanım kılavuzu 3F ve MF spreylerdeki kanüllerin yeniden işlenerek hazırlanması için adaptör
- zh** 操作说明 用于再处理 3F 和 MF 注射器套管的适配器
- sv** Bruksanvisning Adapter för rengöring av kanyler från 3F- och MF-sprutor

de 4
el 15
hu 26
ja 37
ko 48
pl 59
ro 70
ru 81
sk 92
tr103
zh114
sv125

Hinweise zur Anleitung	4
Fragen und technische Probleme.....	4
Zweckbestimmung	5
Lieferumfang	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Montage	8
Montage A 865	8
Montage Aufnahme mit Wechselmechanismus	9
Spülgut einordnen	11
Aufbereitung	13
Kanülen von 3F und MF - Spritzen aufbereiten.....	13

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele.de/professional.

Mit Hilfe des Adapters A 865 können wiederaufbereitbare Kanülen von dentalen 3F und MF - Spritzen in einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerät sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

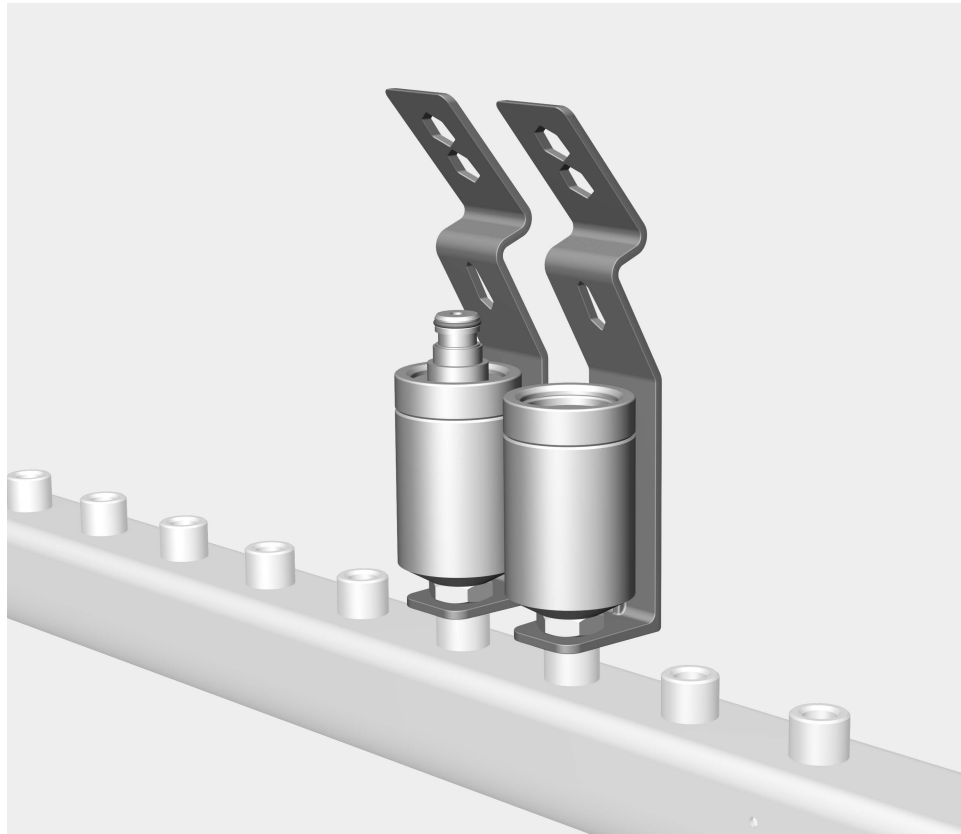
Der Adapter ist in folgenden Körben und Modulen einsetzbar:

A 105/1

A 105

A 315

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.



Aufnahme für wiederaufbereitbare Kanülen von 3F und MF - Spritzen A 865, Höhe ca. 122 mm, Breite ca. 32 mm, Tiefe ca. 28 mm


Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diese Aufnahme benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden an der Spülvorrichtung.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

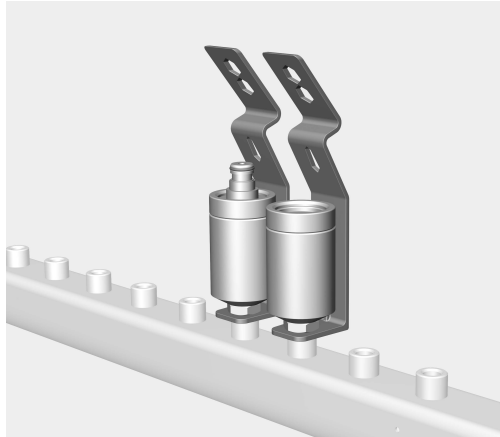
- ▶ Der Adapter ist für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Adapters mit weiteren Düsen, Spülhülsen und Spülvorrichtungen aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Einsortieren und bei der Entnahme des Spülguts Handschuhe, ggf. auch einen Mundschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie bei der Entnahme des Spülguts saubere Handschuhe, um eine Rekontamination zu vermeiden.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen!
Kontrollieren Sie nach jedem Programmablauf, dass die Anschlüsse sich nicht gelöst haben.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

Montage

Montage A 865

Für die Aufbereitung wiederaufbereiter Kanülen von 3F und MF - Spritzen aus dem Dentalbereich sind die Adapter A 865 erforderlich. Die Adapter sind für gängige 3F und MF - Spritzen geeignet, z. B. der Hersteller KaVo, Luzzani oder Sirona.

- Schrauben Sie die Adapter A 865 in die Anschlüsse der Injektorleiste ein.

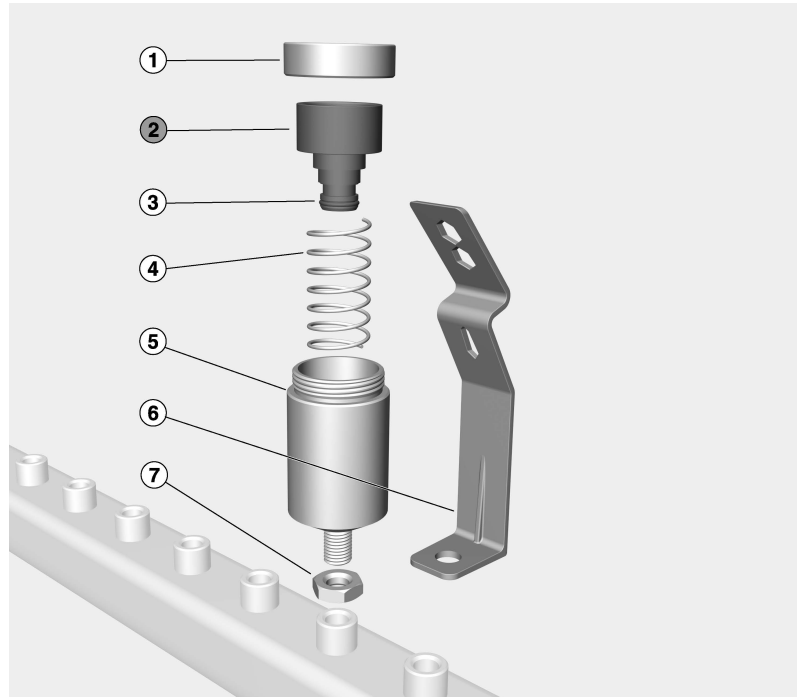


Bei der Verwendung der Adapter A 865 muss die Spülflotte gefiltert werden. Rüsten Sie dazu die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 aus. Die Spülflotte setzt sich aus dem einlaufenden Wasser, den Prozesschemikalien und der Verschmutzung zusammen. Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei. Beachten Sie im Besonderen die Hinweise zur regelmäßigen Reinigung des Filterrohrs.

Montage Aufnahme mit Wechselmechanismus

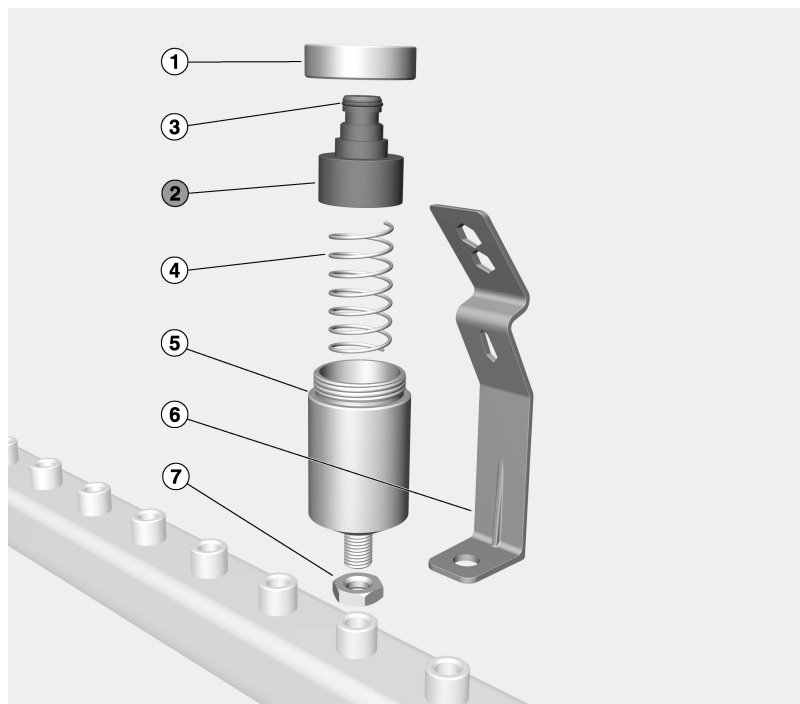
Je nach Geometrie der Kanüle der 3F und MF - Spritzen, kann die Aufnahme ② (grau hervorgehoben) um 180° gedreht montiert werden (Wechselmechanismus).

- Setzen Sie die Druckfeder ④ in die Hülse ⑤.
- Stecken Sie die Aufnahme ② auf die Druckfeder ④ und fixieren Sie diese mit dem Deckel ①.
- Drehen Sie die Sechskantmutter ⑦ bis zum Anschlag auf die Hülse ⑤.
- Stecken Sie die Klemmfeder ⑥ auf das Gewinde der Hülse ⑤.



Aufnahme nach unten (Wechselmechanismus)

- ① Deckel
- ② Aufnahme
- ③ O-Ring
- ④ Druckfeder
- ⑤ Hülse
- ⑥ Klemmfeder
- ⑦ Sechskantmutter

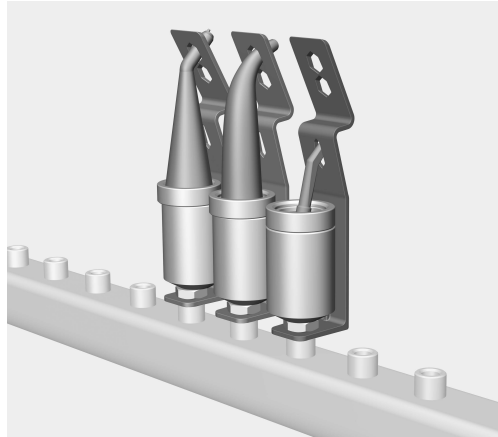


Aufnahme nach oben (Wechselmechanismus)

- ① Deckel
- ② Aufnahme
- ③ O-Ring
- ④ Druckfeder
- ⑤ Hülse
- ⑥ Klemmfeder
- ⑦ Sechskantmutter

Die Aufnahme ② löst sich nicht aus der Hülse ⑤.
Beschädigung des Bauteils durch unsachgemäße Handhabung.
Den Adapter von der Injektorleiste schrauben und um 180 ° drehen.
Die Aufnahme ② löst sich aus der Hülse ⑤.

Spülgut einordnen



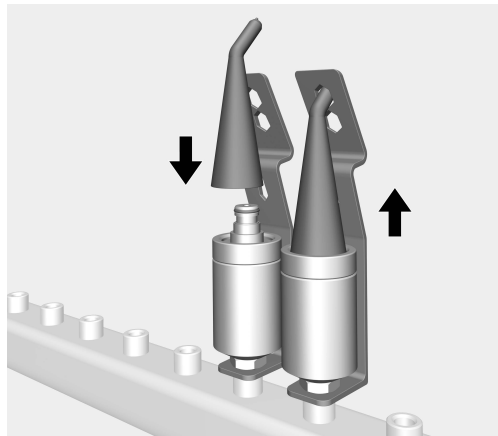
Für unterschiedlich große Kanülen der 3F und MF - Spritzen sind 3 Ausnehmungen in der Klemmfeder platziert.

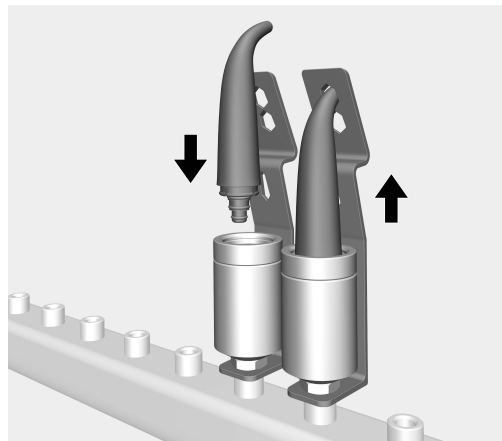
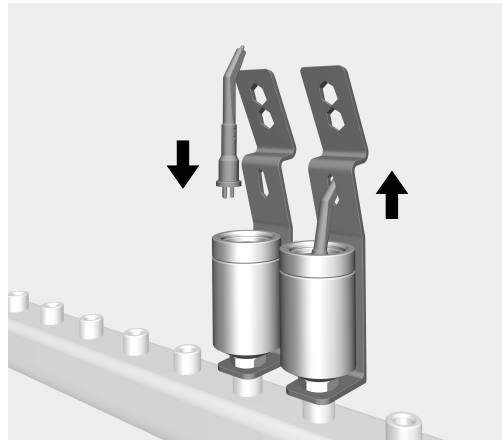
- Stecken Sie die Kanülen der 3F und MF - Spritzen in die Aufnahme des Adapters.
- Positionieren Sie die Kanülen der 3F und MF - Spritzen in der Ausnehmung der Klemmfeder.

⚠ Hohe Federkraft der Druckfeder

Durch die Federkraft kann die Kanüle der 3F und MF - Spritzen aus der Aufnahme springen.

In der gedrückten Beladeposition die Kanüle der 3F und MF - Spritzen langsam mit der Federkraft in der Ausnehmung der Klemmfeder positionieren.





- Für die Entnahme drücken Sie nach der Aufbereitung die Kanüle der 3F und MF - Spritzen in die Aufnahme des Adapters.
- Ziehen Sie die Kanüle der 3F und MF - Spritzen aus der Klemmfeder und anschließend aus der Aufnahme heraus.

⚠ Hohe Federkraft der Druckfeder

Durch die Federkraft kann die Kanüle der 3F und MF - Spritzen aus der Aufnahme springen.

In der gedrückten Entnahmeposition die Kanüle der 3F und MF - Spritzen langsam mit der Federkraft aus der Klemmfeder und anschließend aus der Aufnahme ziehen.

Aufbereitung

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

⚠ Infektionsgefahr durch unzureichende Desinfektion.
Spülgut, das sich während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, ist von innen nicht ausreichend desinfiziert.
Wenn sich Spülgut während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, müssen Sie es noch einmal aufbereiten.

Kanülen von 3F und MF - Spritzen aufbereiten

- Stellen Sie die Durchspülbarkeit der Kanülen der 3F und MF - Spritzen sicher.


Bevor die Kanülen der 3F - MF Spritzen nach der Aufbereitung wiederverwendet werden, muss eine Funktionskontrolle durchgeführt werden, z. B. indem in das Speibecken gesprüht wird. Die Funktionskontrolle muss erst kurz vor der Verwendung der 3F - MF Spritzen am Patienten durchgeführt werden.

⚠ Verletzungsgefahr durch Spülgut.
Bei der Beladung und der Entnahme des Spülguts besteht die Gefahr, sich an eventuell vorhandenen scharfen Kanten, Schneiden oder spitzen Enden zu verletzen.
Um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten, sollte die Beladung von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

ei - Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις οδηγίων	15
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	15
Σκοπός	16
Περιεχόμενα συσκευασίας	17
Αξιοποίηση της συσκευασίας	17
Υποδείξεις ασφαλείας	18
Τεχνική εφαρμογής	19
Τοποθέτηση.....	19
Συναρμολόγηση A 865.....	19
Συναρμολόγηση υποδοχής με μηχανισμό εναλλαγής	20
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων	22
Καθαρισμός-απολύμανση.....	24
Προετοιμασία ρυγχών για σύριγγες 3F και MF	24

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω σελίδα των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele.com/professional.

Με τον αντάπτορα A 865 μπορούν τα επανακαθαριζόμενα ρύγχη για οδοντιατρικές σύριγγες 3F και MF να προετοιμαστούν σε συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης. Λάβετε σχετικά υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης, καθώς και τις πληροφορίες κατασκευαστών των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

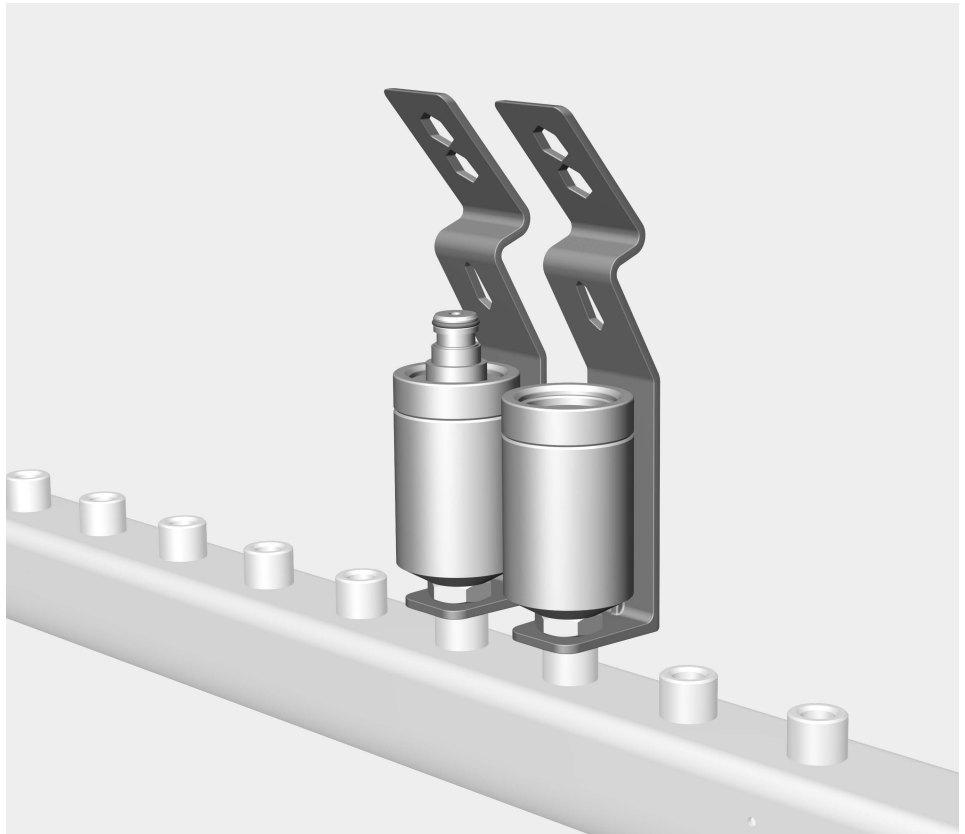
Ο αντάπτορας μπορεί να τοποθετηθεί στα παρακάτω κάνιστρα και μονάδες:

A 105/1

A 105

A 315

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία έχουν δυνατότητα επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.




Υποδοχή επανακαθαριζόμενων ρυγών για σύριγγες 3F και MF A 865, ύψους περίπου 122 mm, πλάτους περίπου 32 mm, βάθους περίπου 28 mm

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτή την υποδοχή. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας αλλά και το εξάρτημα ξεβγάλματος από οποιαδήποτε βλάβη. Φυλάτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

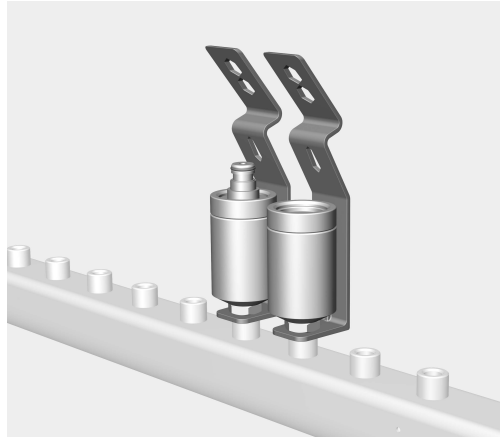
- ▶ Ο αντάπτορας έχει εγκριθεί αποκλειστικά για τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περαιτέρω εφαρμογές, καθώς και η χρήση του αντάπτορα με άλλα ακροφύσια, θήκες και διατάξεις πλύσης από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των σχετικών πρόσθετων εξαρτημάτων ή θα πρέπει να συμφωνούνται με τη Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή αλλαγή δεν επιτρέπεται.
- ▶ Πριν την πρώτη χρήση οι καινούργιοι φορείς φορτίου πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Για τη δική σας ασφάλεια, κατά την τοποθέτηση και κατά την αφαίρεση των εργαλείων να φοράτε γάντια και εφόσον απαιτείται, προστατευτικό στόματος και προστατευτικά γυαλιά. Κατά την αφαίρεση των εργαλείων φοράτε καθαρά γάντια για την αποφυγή επιμόλυνσης.
- ▶ Για να διασφαλιστεί ο καθαρισμός και η αποστείρωση στο εσωτερικό των κοίλων εργαλείων πρέπει αυτά να συνδεθούν με τις αντίστοιχες υποδοχές ή ακροφύσια στις δοκούς των εκτοξευτήρων. Οι συνδέσεις δεν πρέπει να ξεβιδωθούν κατά τη διάρκεια του προγράμματος! Ελέγχετε μετά από κάθε διεξαγωγή προγράμματος ότι οι συνδέσεις δεν έχουν ξεβιδωθεί.
- ▶ Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.

Τοποθέτηση

Συναρμολόγηση A 865

Για την επεξεργασία επανακαθοριζόμενων ρυγχών για οδοντιατρικές σύριγγες 3F και MF απαιτούνται αντάπτορες A 865. Οι αντάπτορες ενδείκνυνται για κοινές σύριγγες 3F και MF, π.χ. των κατασκευαστών KaVo, Luzzani ή Sirona.

- Βιδώστε τους αντάπτορες A 865 στις υποδοχές της ράβδου εκτοξευτήρων.



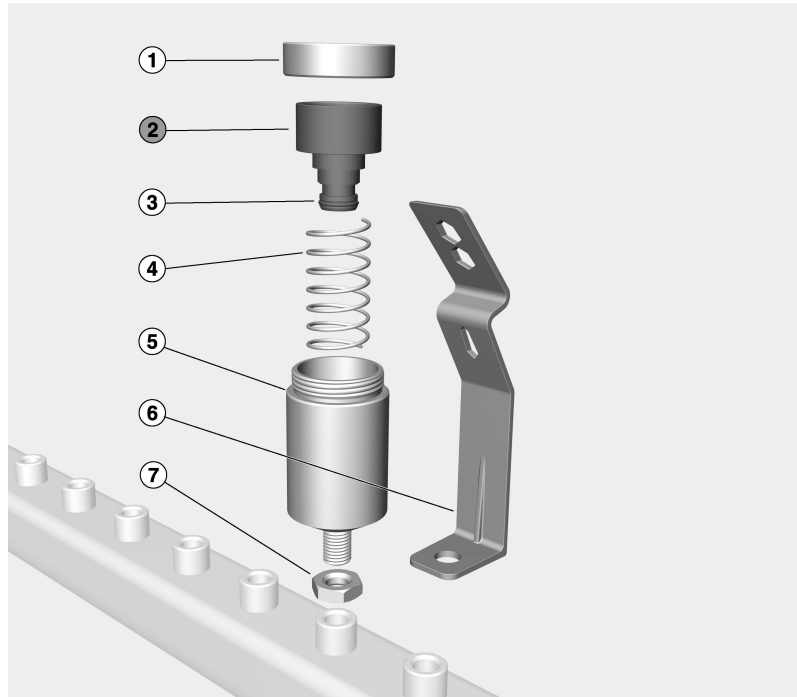
Κατά τη χρήση των ανταπτόρων A 865 απαιτείται διήθηση του νερού πλύσης. Για τον σκοπό αυτό, η ράβδος εκτοξευτήρων πρέπει να εξοπλιστεί με έναν διηθητικό σωλήνα A 800. Το νερό πλύσης αποτελείται από νερό παροχής, χημικά μέσα καθαρισμού-απολύμανσης και ρύπους. Ο διηθητικός σωλήνας συνοδεύεται από δικές του οδηγίες χρήσης. Λάβετε ιδιαίτερως υπόψη τις υποδείξεις για τον τακτικό καθαρισμό του διηθητικού σωλήνα.

ei - Τεχνική εφαρμογής

Συναρμολόγηση υποδοχής με μηχανισμό εναλλαγής

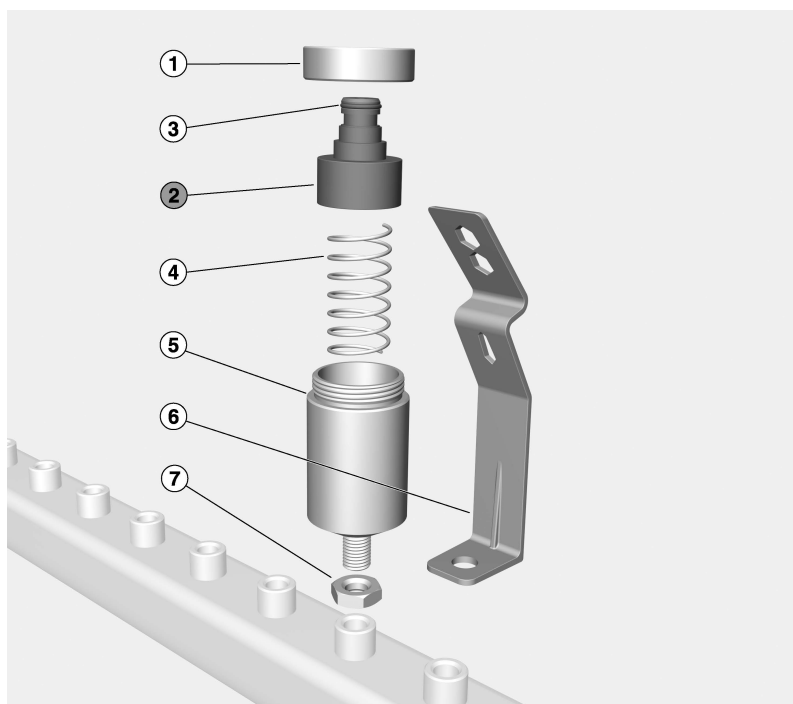
Ανάλογα με τη γεωμετρία του ρύγχους για σύριγγες 3F και MF, η υποδοχή ② (επισημασμένη με γκρι χρώμα) μπορεί να τοποθετηθεί γυρισμένη κατά 180° (μηχανισμός εναλλαγής).

- Τοποθετήστε το αμορτισέρ ④ στη θήκη ⑤.
- Εισαγάγετε την υποδοχή ② μέσα στο αμορτισέρ ④ και στερεώστε την με το καπάκι ①.
- Βιδώστε το εξαγωγικό παξιμάδι ⑦ μέχρι το τέρμα στη θήκη ⑤.
- Εισαγάγετε τον ελατηριωτό σφιγκτήρα ⑥ στο σπείρωμα της θήκης ⑤.



Υποδοχή προς τα κάτω (μηχανισμός εναλλαγής)

- ① Καπάκι
- ② Υποδοχή
- ③ Στεγανοποιητικός δακτύλιος
- ④ Αμορτισέρ
- ⑤ Θήκη
- ⑥ Ελατηριωτός σφιγκτήρας
- ⑦ Εξαγωγικό παξιμάδι

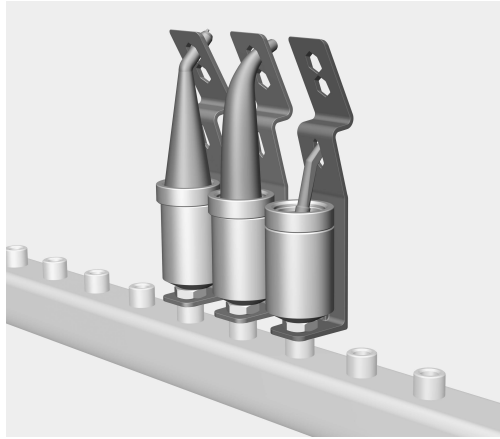


Υποδοχή προς τα πάνω (μηχανισμός εναλλαγής)

- ① Καπάκι
- ② Υποδοχή
- ③ Στεγανοποιητικός δακτύλιος
- ④ Αμορτισιέρ
- ⑤ Θήκη
- ⑥ Ελατηριωτός σφιγκτήρας
- ⑦ Εξαγωνικό παξιμάδι

Η υποδοχή ② δεν βγαίνει από τη θήκη ⑤.
Ζημιά στο εξάρτημα λόγω ακατάλληλου χειρισμού.
Ξεβιδώστε τον αντάπτορα από τη ράβδο εκτοξευτήρων και
περιστρέψτε τον κατά 180°. Η υποδοχή ② βγαίνει από τη θήκη ⑤.

Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων



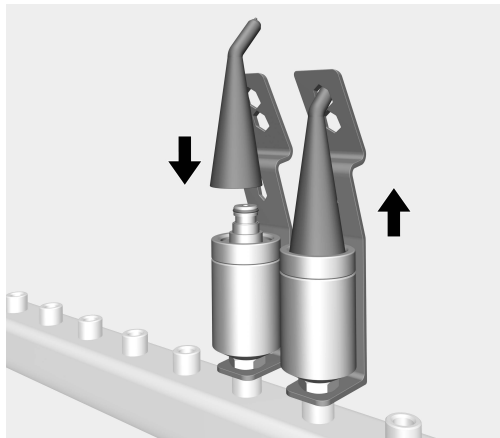
Για διαφορετικού μεγέθους ρύγχη για σύριγγες 3F και MF, στον ελατηριωτό σφιγκτήρα υπάρχουν 3 εγκοπές.

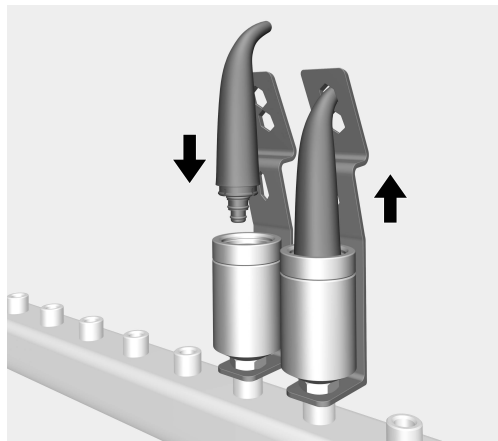
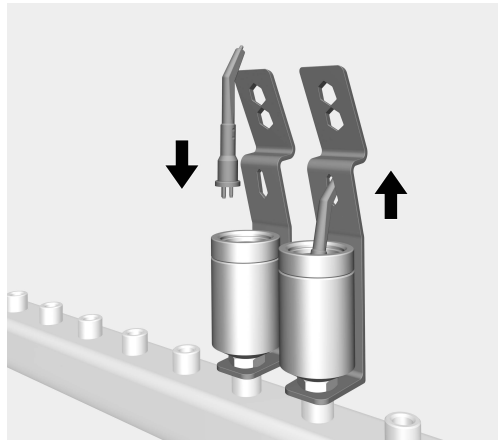
- Εισαγάγετε τα ρύγχη των συρίγγων 3F και MF στην υποδοχή του αντάπτορα.
- Τοποθετήστε τα ρύγχη των συρίγγων 3F και MF στην εγκοπή του ελατηριωτού σφιγκτήρα.

⚠ Μεγάλη δύναμη αμορτισέρ

Λόγω της δύναμης του αμορτισέρ, το ρύγχος για σύριγγες 3F και MF μπορεί να βγει από την υποδοχή.

Σε πιεσμένη θέση τοποθέτησης, τοποθετήστε αργά με τη δύναμη του αμορτισέρ το ρύγχος για σύριγγες 3F και MF στην εγκοπή του ελατηριωτού σφιγκτήρα.





- Για να το αφαιρέσετε, πιέστε μετά την επεξεργασία το ρύγχος για σύριγγες 3F και MF στην υποδοχή του αντάπτορα.
- Αφαιρέστε το ρύγχος για σύριγγες 3F και MF από τον ελατηριωτό σφιγκτήρα και στη συνέχεια από την υποδοχή.

⚠ Μεγάλη δύναμη αμορτισέρ

Λόγω της δύναμης του αμορτισέρ, το ρύγχος για σύριγγες 3F και MF μπορεί να βγει από την υποδοχή.

Σε πιεσμένη θέση αφαίρεσης, αφαιρέστε αργά με τη δύναμη του αμορτισέρ το ρύγχος για σύριγγες 3F και MF από τον ελατηριωτό σφιγκτήρα και στη συνέχεια και από την υποδοχή.

Καθαρισμός-απολύμανση

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

⚠ Κίνδυνος λοιμώξεων λόγω ανεπαρκούς απολύμανσης.
Εργαλεία, τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, δεν έχουν απολυμανθεί επαρκώς από μέσα.
Εάν τα εργαλεία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

Προετοιμασία ρυγχών για σύριγγες 3F και MF


- Βεβαιωθείτε ότι γίνεται διεξοδικό πλύσιμο των ρυγχών για σύριγγες 3F και MF.

Πριν επαναχρησιμοποιηθούν τα ρύγγη για σύριγγες 3F και MF μετά την επεξεργασία, θα πρέπει να γίνει έλεγχος λειτουργίας, π.χ. ψεκάζοντας στο οδοντιατρικό πτυελοδοχείο. Ο έλεγχος λειτουργίας πρέπει να γίνει λίγο πριν από τη χρήση της σύριγγας 3F και MF στον ασθενή.

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού από εργαλεία.
Κατά την τοποθέτηση και την αφαίρεση των εργαλείων, υπάρχει ενδεχομένως κίνδυνος τραυματισμού από υπάρχουσες αιχμηρές άκρες, κομμένα ή μυτερά άκρα.
Για να διατηρηθεί ο κίνδυνος τραυματισμού κατά το δυνατό μικρότερος, η τοποθέτηση στις θήκες πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση τους αντίστοιχα αντίστροφα.

Útmutatások a leíráshoz	26
Kérdések és technikai problémák	26
Célmeghatározás	27
Szállítási csomag	28
A csomagolóanyag megsemmisítése	28
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	29
Alkalmazástechnika	30
Szerelés	30
Az A 865 felszerelése	30
Cserélőmechanizmussal ellátott befogó összeszerelése	31
A mosogatnivaló elrendezése	33
Előkészítés	35
3F és MF fecskendők kanüljeinek előkészítése	35

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.
Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Kérdések és technikai problémák

Kérdések vagy technikai problémák esetén kérjük, forduljon a Miele munkatársaihoz. Az elérhetőségi adatokat a tisztítóautomata használati utasításnak hátoldalán vagy a www.miele.com/professional felületen találja.

Az A 865 adapter a fogászati 3F és MF fecskendők többször felhasználható kanüljeinek tisztító- és fertőtlenítőberendezésben történő előkészítésére használható. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító- és fertőtlenítőberendezés használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit is.

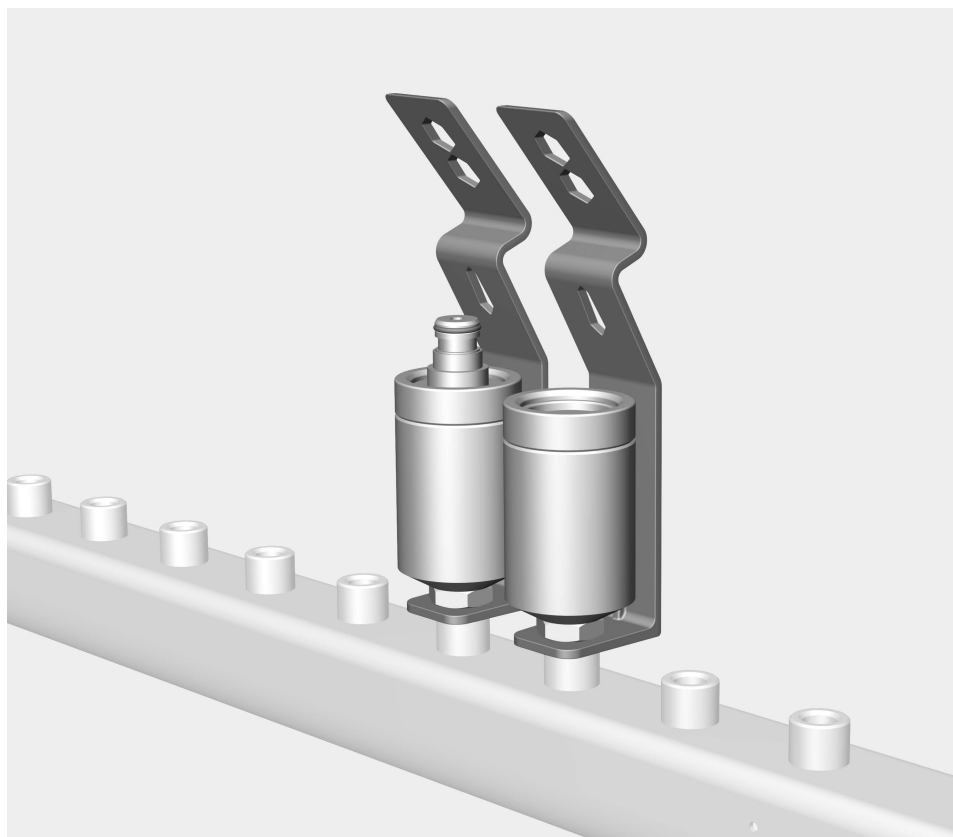
Az adapter a következő kosarakban és modulokban használható:

A 105/1

A 105

A 315

A használati útmutató további részében a tisztító- és fertőtlenítőautomatát tisztítóautomatának nevezzük. Az előkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megjelölve, ha az előkészítendő orvostechnikai eszközöket nem határoztuk meg pontosabban.



Befogó a 3F és MF fecskendők többször felhasználható kanüljeihez A 865 adapter, magassága kb. 122 mm, szélessége kb. 32 mm, mélysége kb. 28 mm


A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

A tartó használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Ezáltal védi önmagát és másokat, valamint elkerüli az öblítőberendezés károsodását.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót!

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

► Az adapter a használati útmutatóban felsorolt felhasználási területeken használható. Az ezen túlmutató felhasználási területeket, valamint az adapter más, a Miele tartozékkínálatában megvásárolható fúvókákkal, öblítő hüvelyekkel és öblítőberendezésekkel való felszerelését a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve azokat egyeztetni kell a Miele-vel.

Semmilyen más felhasználás, átépítés és módosítás nem megengedett.

► Az első használat előtt az új műszertartó kocsit a tisztító automatában mosogatnivaló nélkül át kell mosni.

► Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések” fejezetében megadottak szerint.

► A saját biztonsága érdekében a szétválogatás közben, valamint az elmosogatott eszközök kivételénél viseljen védőkesztyűt, adott esetben pedig gondoskodjon a száj védelméről és védőszemüvegről is. Az elmosogatott eszközök kivételénél viseljen tiszta kesztyűt az újrafertőződés elkerülése érdekében.

► Az üreges eszközök biztonságos belső tisztításához és fertőtlenítéséhez azokat megfelelő befogókkal, vagy fúvókákkal kell az injektorlécekre csatlakoztatni. A csatlakozások nem mozdulhatnak el a programlefutás alatt!

Ellenőrizze minden programlefutást követően, hogy a csatlakozások nem mozdultak-e el.

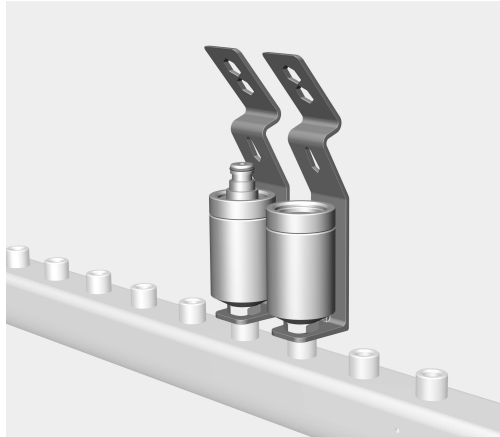
► Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.

Szerelés

Az A 865 felszerelése

A fogászati 3F és MF fecskendők többször felhasználható kanüljeinek előkészítéséhez van szükség az A 865 adapterekre. Az adapterek a gyakran használt, pl. KaVo, Luzzani vagy Sirona gyártmányú 3F és MF fecskendőkkel kompatibilisek.

- Csavarja be az A 865 adaptereket az injektorléc csatlakozóiba.



Az A 865 adapterek használata esetén szűrni kell a mosóvizet. Szerelje fel ehhez az injektorlécet egy A 800 szűrőcsővel. A mosóvíz a befolyó vízből, a folyamathoz szükséges vegyszerekből és a szennyeződésből áll össze.

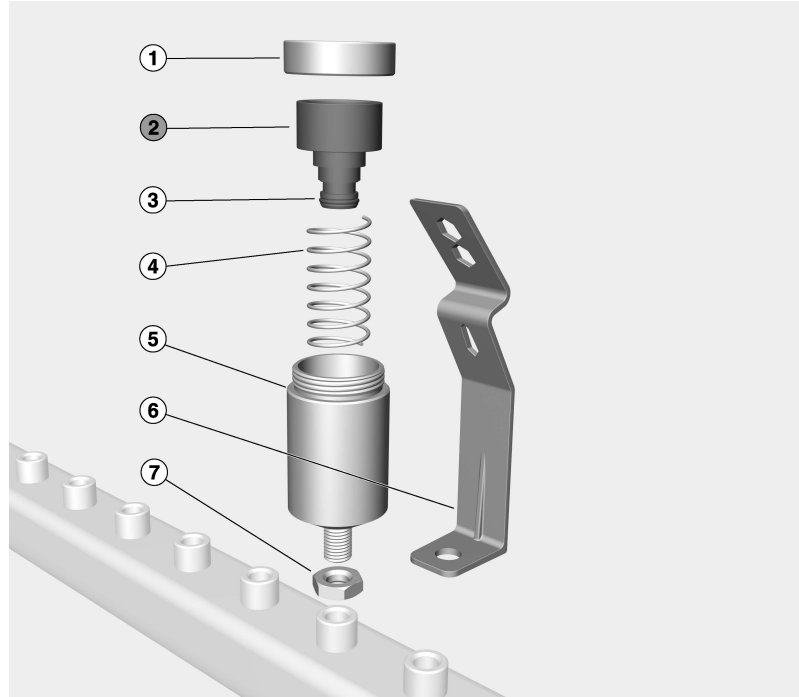
A szűrőcsőhöz saját használati útmutató van mellékelve.

Kövesse különösképpen a szűrőcső rendszeres tisztítására vonatkozó utasításokat.

**Cserélőmechaniz-
mussal ellátott
befogó összesze-
relése**

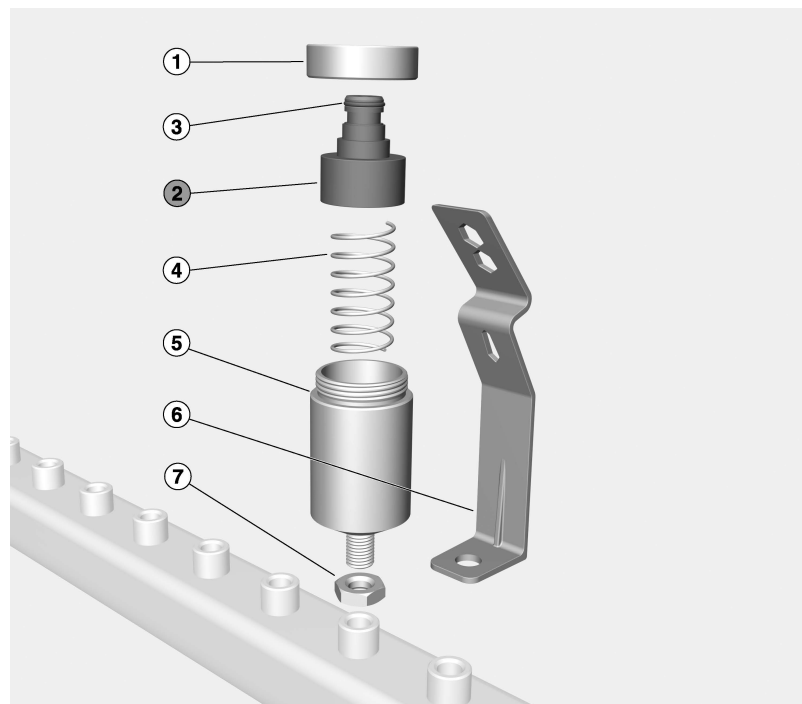
A 3F és MF fecskendők kanüljeinek geometriájától függően a befogó ② (szürkével kiemelve látható az ábrán) 180°-kal elforgatva szerelhető fel (cserélőmechanizmus).

- Helyezze a nyomórugót ④ a hüvelybe ⑤.
- Helyezze a befogót ② a nyomórugóra ④, és rögzítse azt a fedő-
lemmel ①.
- Csavarja a hatlapú anyát ⑦ ütközésig a hüvelyre ⑤.
- Helyezze a rugós szorítóelemet ⑥ a hüvely ⑤ menetére.



Lefelé álló befogó (cserélőmechanizmus)

- ① Fedőelem
- ② Befogó
- ③ O-gyűrű
- ④ Nyomórugó
- ⑤ Hüvely
- ⑥ Rugós szorítóelem
- ⑦ Hatlapú anya



Felfelé álló befogó (cserélőmechanizmus)

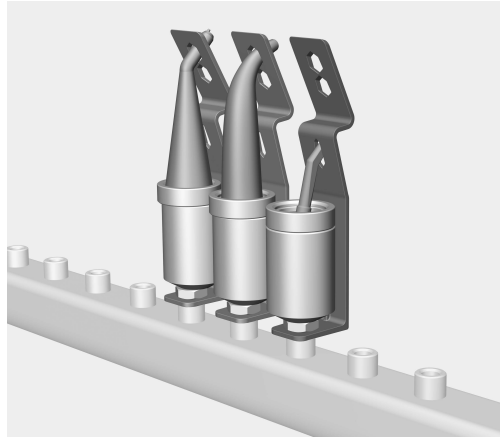
- ① Fedőelem
- ② Befogó
- ③ O-gyűrű
- ④ Nyomórugó
- ⑤ Hüvely
- ⑥ Rugós szorítóelem
- ⑦ Hatlapú anya

A befogó ② nem oldódik ki a hüvelyből ⑤.

Az alkatrész károsodhat a szakszerűtlen kezelés miatt.

Csavarja le az adaptert az injektorlécről, és fordítsa el 180°-kal. A befogó ② kioldódik a hüvelyből ⑤.

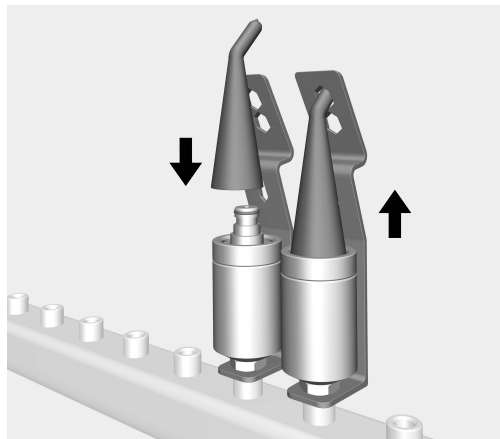
A mosogatnivaló elrendezése

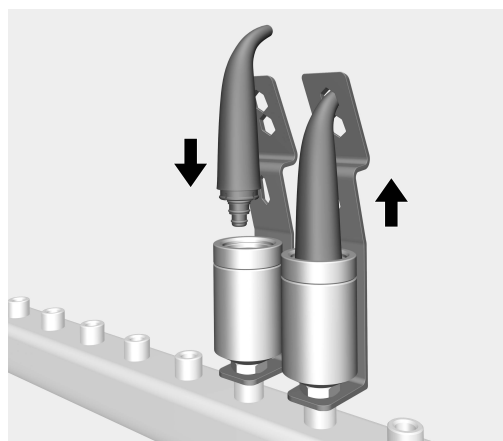
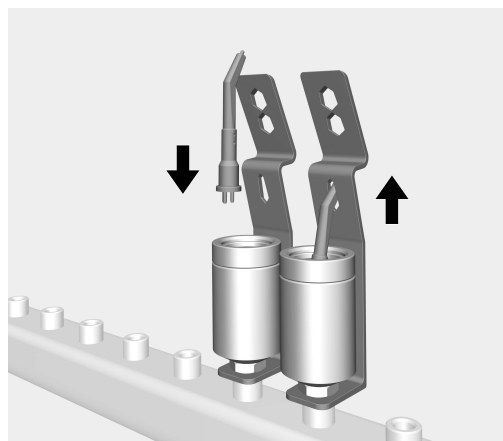


3 horony van kialakítva a rugós szorítóelemen a 3F és MF fecskendők eltérő méretű kanüljeihez.

- Helyezze a 3F és MF fecskendők kanüljeit az adapter befogójába.
- Helyezze a 3F és MF fecskendők kanüljeit a rugós szorítóelem hornyába.

⚠ A nyomórugó nagy rugóereje
A rugóerő hatására a 3F és MF fecskendők kanülje kiugorhat a befogóból.
Lenyomott terhelési helyzetben lassan pattintsa be a 3F és MF fecskendők kanüljeit a rugóerő segítségével a rugós szorítóelem hornyába.





- Az eltávolításhoz az előkészítést követően nyomja a 3F és MF fecskendők kanüljeit az adapter befogójába.
- Húzza ki a 3F és MF fecskendők kanüljeit a rugós szorítóelemből, majd a befogóból.

⚠ A nyomórugó nagy rugóereje

A rugóerő hatására a 3F és MF fecskendők kanülje kiugorhat a befogóból.

Lenyomott kivételi helyzetben lassan húzza ki a 3F és MF fecskendők kanüljeit a rugóerő segítségével a rugós szorítóelemből, majd a befogóból.

Előkészítés

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

⚠ Fertőzésveszély a nem megfelelő fertőtlenítés következtében. Azok az eszközök, amelyeket az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdultak, nincsenek megfelelően fertőtlenítve. Ha egy eszköz az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdult, azt még egyszer elő kell készíteni.

3F és MF fecskendők kanüljeinek előkészítése

- Gondoskodjon arról, hogy a 3F és MF fecskendők kanüljeit át lehessen öblíteni.

Mielőtt a 3F – MF fecskendők kanüljeit az előkészítést követően újra használja, ellenőrizni kell a működésüket pl. úgy, hogy a köpőcsészébe spriccel velük. A működés-ellenőrzést csak röviddel a 3F – MF fecskendők betegen való alkalmazása előtt kell elvégezni.

⚠ A tisztítandó eszközök sérülést okozhatnak. A tisztítandó eszközök betöltésekor és kivételekor fennáll a sérülésveszély az éles szélek, vágóélek vagy hegyes végek miatt. A sérülési kockázat lehetőség szerinti alacsony szinten tartásához a berakodást hátulról előre, míg a kivételt ennek megfelelően fordított sorrendben kell végezni.

本説明書に関する注意事項	37
ご質問および技術的な問題	37
使用目的	38
付属品	39
梱包材の廃棄処分	39
警告および安全の指示	40
アプリケーション分野	41
取付け	41
A 865 取付け	41
切り替え機構付きホルダーの取付け	42
搭載物の準備	44
再生処理	46
3 FおよびMFシリンジのカニューレの再生処理	46

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▾ メニュー

ご質問および技術的な問題

ご質問および技術的な問題は、販売元までお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの洗浄機の取扱説明書の最後をご覧ください。

この A 865 アダプターは、洗浄消毒機で、3 FおよびMF歯科用シリンジの機械による再生処理可能なカニューレの再生処理に使用されます。お使いの洗浄消毒機の取扱説明書、および医療機器メーカーが推奨する機械再生処理手順に従ってください。

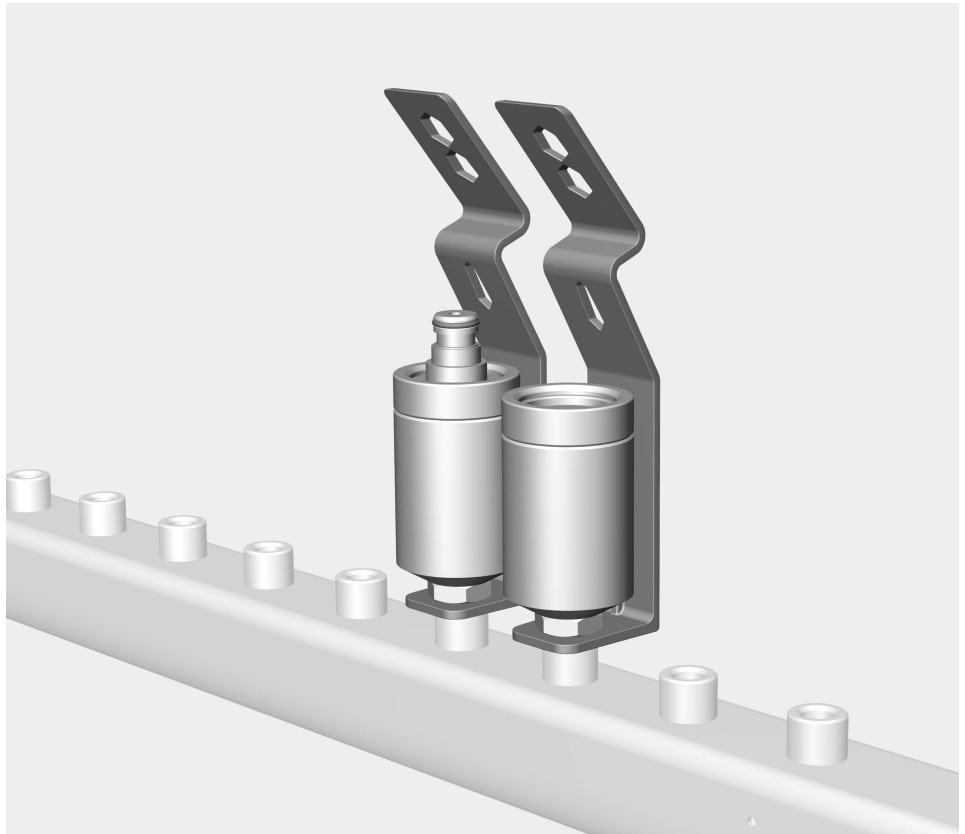
アダプターは次のバスケットおよびモジュールで使用できます。

A 105/1

A 105

A 315

この操作説明書では、洗浄消毒機を“機器”と称しています。再生処理可能な医療機器は、それらがより厳密に定義されていない場合、“アイテム”と呼ばれます。




3 FおよびMFシリンジ A 865 からの再生処理可能なカニューレ用ホルダー、高さ約 122 mm、幅約 32 mm、奥行き約 28 mm

梱包材の廃棄処分

梱包材は、輸送時に本製品を保護するようにデザインされています。梱包材は廃棄する際に環境への影響が少ない材質を使用しているため、リサイクルすることを推奨します。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程での材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

このホルダーを使用される前に、取扱説明書をよくお読みください。これにより、人体への危害および洗浄物の損傷を防ぐことができます。
この操作説明書は安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の取扱機の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

アダプターは、本取扱説明書に記載されている用途に対して承認されています。これらの用途を超えた使用、並びにミーレのアクセサリーシリーズの器具、洗浄スリーブ、追加ノズルを備えたアダプターの使用は、アクセサリーパーツの取扱説明書に記載されているか、またはミーレと取り決める必要があります。

その他の使用、改造および変更は禁止されています。

新しいロードキャリアを初めてお使いになる前に、洗浄機に設置し、アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

洗浄機の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

お客様の安全のために、手袋を着用してください。また必要に応じて、器具を並べたり取り出す場合は、外科用マスクと保護ゴーグルを着用してください。再汚染を避けるため、器具を取り出す場合は、清潔な手袋を着用してください。

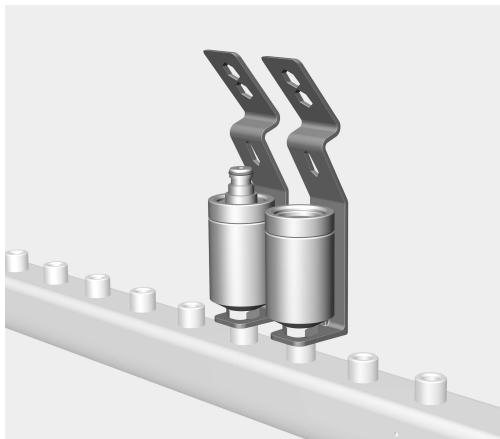
中空の器具を内側から完全に洗浄して消毒するには、注入マニホールドに適切なホルダーまたはノズルに取り付ける必要があります。プログラム工程中にコネクタが緩まないようにしてください。すべてのプログラム工程の最後に、コネクタが緩んでいないことを確認してください。

取付け

A 865 取り付け

A 865 アダプターは、歯科用途に利用される3 FおよびMFシリンジの機械による再生処理可能なカニューレの再生処理に必要となります。アダプターは、KaVo、Luzzani、Sironaといったメーカーが製造した標準の3 FおよびMFシリンジとの互換性があります。

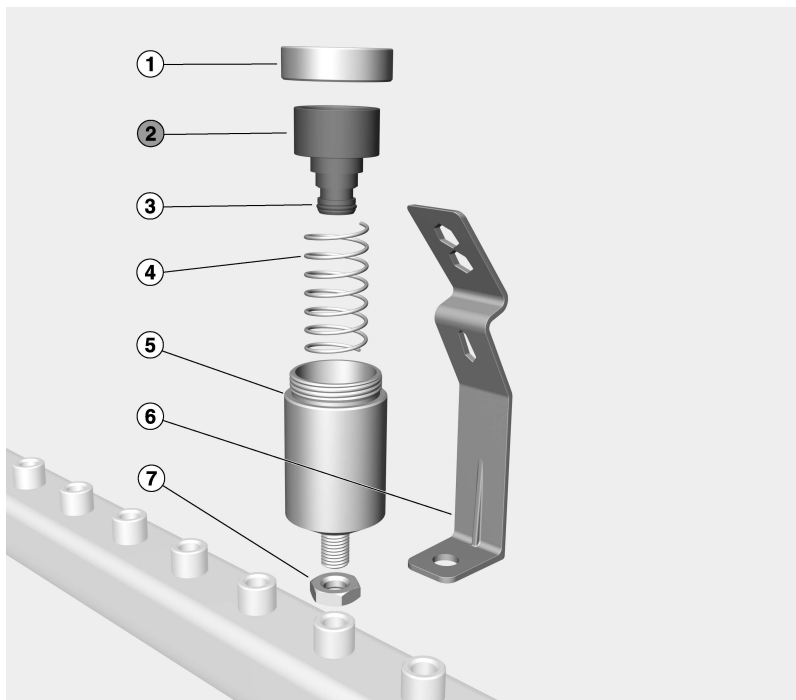
- A 865 アダプターをインジェクターマニホールドの接続部にねじ込みます。



A 865 アダプターを使用する際は、洗浄水をろ過してください。インジェクターマニホールドには、A 800 管状フィルタを装着する必要があります。洗浄水とは、供給される水、プロセスケミカル、そして汚れ成分が含まれています。管状フィルタには専用の取扱説明書が付属しています。管状フィルタにおける定期清掃方法に関する指示には必ず従ってください。

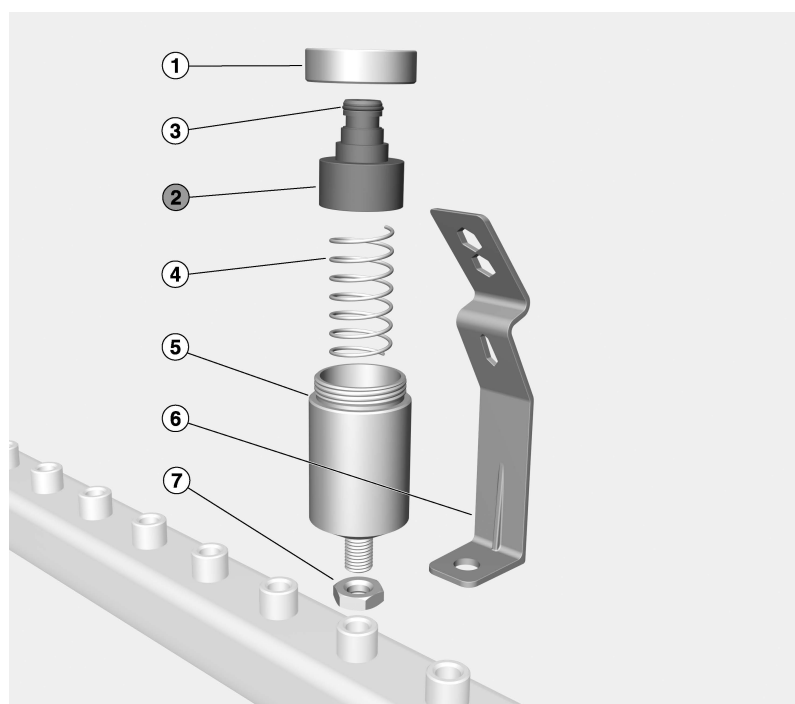
切り替え機構付きホルダーの取り付け 3 FおよびMFシリンジの形状に応じて、ホルダー ② (灰色でハイライト表示)を180°回転させて取り付けることができます(切り替え機構)。

- 圧縮スプリング ④ をスリーブ ⑤内部に取り付けます。
- ホルダー ② を圧縮スプリング ④ に押し当て、蓋 ①を取り付けます。
- 六角ナット ⑦ をスリーブ ⑤ に取り付け、ストップ位置までねじ込みます。
- スプリングクリップ ⑥ をスリーブ ⑤のネジ山に接続します。



下向きのホルダー(切り替え機構)

- ① 蓋
- ② ホルダー
- ③ Oリング
- ④ 圧縮スプリング
- ⑤ スリーブ
- ⑥ スプリングクリップ
- ⑦ 六角ナット

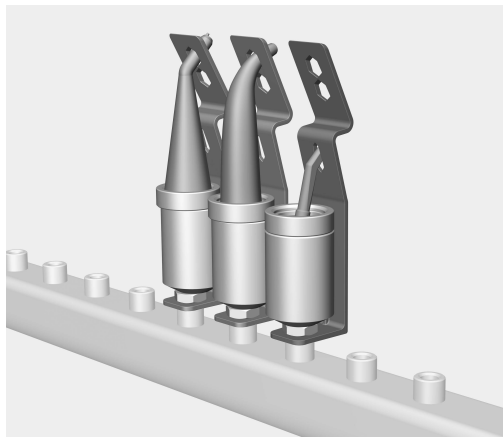


上向きホルダー(切り替え機構)

- ① 蓋
- ② ホルダー
- ③ Oリング
- ④ 圧縮スプリング
- ⑤ スリーブ
- ⑥ スプリングクリップ
- ⑦ 六角ナット

ホルダー ② はスリーブ ⑤ から出ません。
不適切な取り扱いによるコンポーネントの損傷。
アダプターをインジェクターマニホールドから取り外し、180度回転します。ホルダー ② はスリーブ ⑤ から出ます。

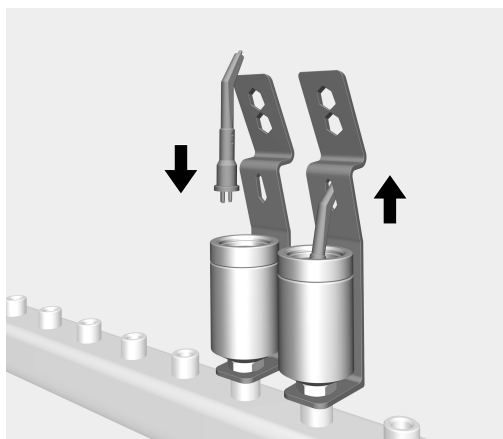
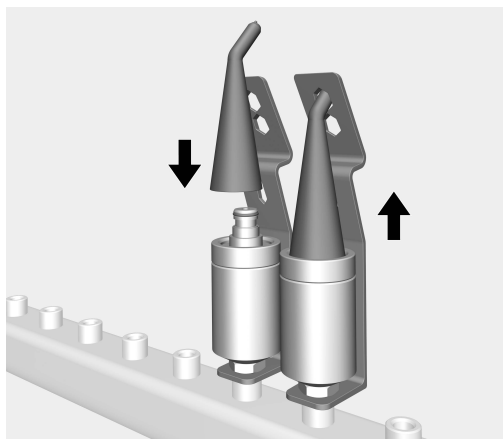
搭載物の準備

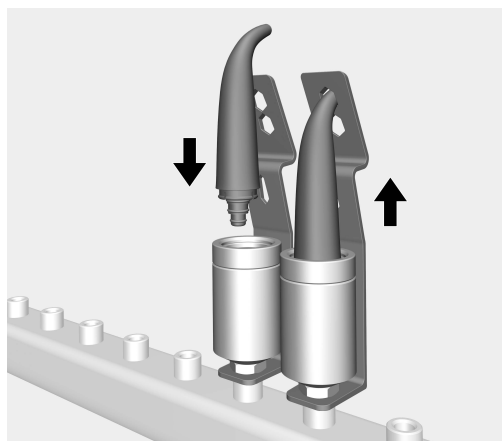


3 FおよびMFシリンジとは異なるサイズのカニューレ用として、スプリングクリップには3つのくぼみが用意されています。

- 3 FおよびMFシリンジのカニューレをアダプターのホルダーに挿入します。
- 3 FおよびMFシリンジのカニューレをスプリングクリップのくぼみに合わせます。

⚠ 圧縮スプリングの高いスプリング力
スプリングの力によって、3 FおよびMFシリンジのカニューレがホルダーから飛び出すおそれがあります。
3 FおよびMFシリンジのカニューレをロードし、それらを押し下げ、スプリング力を使用し、カニューレをゆっくりとスプリングクリップの適切なくぼみに合わせます。





- 再生処理後、3 FおよびMFシリンジのカニューレを取り外し、アダプターのホルダーに押し込みます。
- 3 FおよびMFシリンジのカニューレをスプリングクリップから引き抜き、その後、ホルダーから取り外します。

⚠ 圧縮スプリングの高いスプリング力
スプリングの力によって、3 FおよびMFシリンジのカニューレがホルダーから飛び出すおそれがあります。
3 FおよびMFシリンジのカニューレをアンロードするには、それらを押し下げ、スプリング力を使用し、カニューレをスプリングクリップからゆっくりと引き抜き、その後、ホルダーから取り外します。

再生処理

⚠ 消毒不足による感染の危険性。
再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、内側が十分に消毒されません。
再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、もう一度再生処理される必要があります。

3 FおよびMFシリンジ のカニューレの再生処理

- 3 FおよびMFシリンジのカニューレに詰まりがないことを確認します。

再生処理後に再び3 FおよびMFシリンジのカニューレを使用する前に、中腔部がクリアであることを確認するためにスプレーするなどし、機能点検を行う必要があります。機能点検は、3 FおよびMFシリンジを患者に使用する直前に行ってください。

⚠ 積載物による怪我の危険性。
端や淵の鋭く尖ったものの積載または取り出しの際に怪我の危険があります。
怪我のリスクを最小限に抑えるために、積載は後方から前方へ後、取り出しは逆の順序で行ってください。

설명서에 대한 참고 사항.....	48
질문 및 기술 문제	48
용도	49
제공되는 품목	50
포장재 폐기	50
경고 및 안전 지침	51
적용 분야	52
설치	52
A 865 설치	52
전환 메커니즘을 가진 홀더 설치.....	53
투입 준비	55
재처리.....	57
재사용 3F 및 MF 주사기 캐놀라	57

중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.

이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

■ 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정  메뉴.

질문 및 기술 문제

질문 또는 기술 문제가 있는 경우 연락하십시오. 미래. 연락처 상세 정보는 세척기 사용 설명서 후면 또는 www.miele.com/professional에서 확인할 수 있습니다.

A 865 어댑터는 살균세척기에서 기계 재처리가 가능한 3F 및 MF 치과 주사기 캐놀라 재처리에 쓰입니다. 기계로 해당 품목을 재처리하는 방법은 세척기 사용 설명서와 의료 기기 제조사의 사용 설명서에 따르십시오.

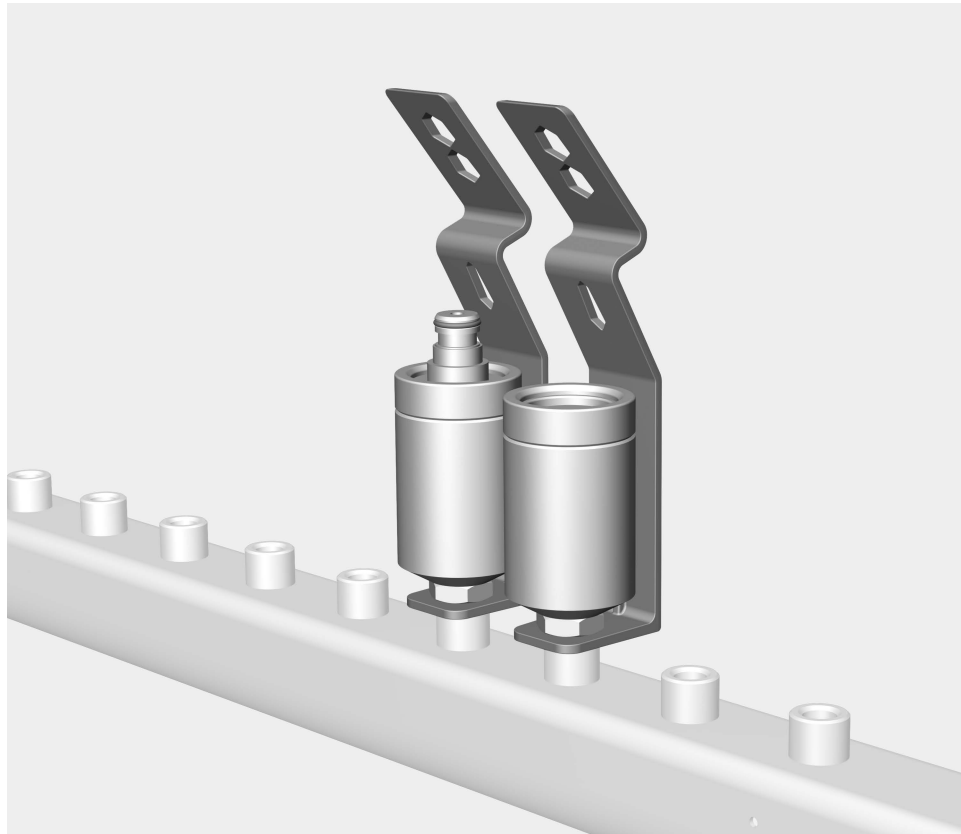
어댑터는 다음 바스켓 및 모듈에서 사용할 수 있습니다.

A 105/1

A 105

A 315

본 사용 설명서에서는 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 의료 기기는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “적재 품목”으로 지칭합니다.



재사용 3F 및 MF 주사기 캐놀라용 홀더 A 865, 높이 약 122 mm, 너비 약 32 mm, 깊이 약 28 mm

포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

이 홀더를 사용하기 전에 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주십시오. 이를 통해 사용자의 부상과 린스 피팅 손상 모두를 예방할 수 있습니다. 이 사용 설명서를 안전한 곳에 보관하십시오.

⚠ 해당 세척기용 사용 설명서도 읽어보시고 특히 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

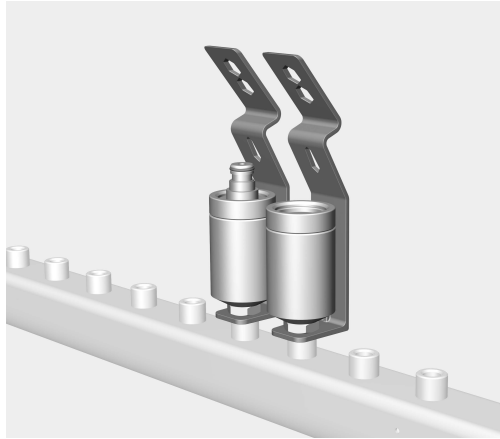
- ▶ 이 어댑터는 본 사용 설명서에 명시된 적용 분야에서만 사용할 수 있습니다. 추가 사용 또는 밀레 부속품 구성에서 기타 노즐, 세척 슬리브 및 세척 장치가 있는 어댑터 사용은 부속품 사용 설명서에 기술되어 있거나 밀레의 규정을 따라야 합니다.
기타 다른 사용, 변형 및 변경은 허용되지 않습니다.
- ▶ 새로운 로드 캐리어는 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 모바일 장치, 바스켓, 모듈 및 인서트를 매일 검사하십시오.
- ▶ 본인의 안전을 위해 장비를 분류하고 기계를 제거할 때 장갑을 끼고 필요한 경우 수술용 마스크와 보호 고글을 착용하십시오. 재오염을 방지하려면 기계를 제거할 때 깨끗한 장갑을 착용하십시오.
- ▶ 내부에서 루멘을 완전히 세척하고 소독하려면 인젝터 매니폴드에서 해당 홀더 또는 노즐에 부착해야 합니다. 프로그램 순서 중에 연결부가 느슨해져서는 안 됩니다.
모든 프로그램 순서의 끝에서 연결부가 느슨해지지 않았는지 확인하십시오.
- ▶ 최종 행굼은 최소한 DI 워터로 수행해야 합니다.

설치

A 865 설치

A 865 어댑터는 치과 기기에 쓰이는 3F 및 MF 시린지의 재사용 가능한 캐놀라를 재처리하는 과정에 필요합니다. 어댑터는 KaVo, Luzzani 및 Sirona와 같은 제조사에서 생산한 표준 3F 및 MF 시린지와 호환해 사용할 수 있습니다.

- A 865 어댑터를 인젝터 매니폴드의 연결부에 돌려 넣으십시오.



A 865 어댑터를 사용하는 경우, 세척수는 반드시 여과 처리해야 합니다. 인젝터 매니폴드는 반드시 A 800 관형 필터에 장착 가능해야 합니다. 세척수는 유입되는 물, 처리 화학 물질 및 오염물로 구성되어 있습니다.

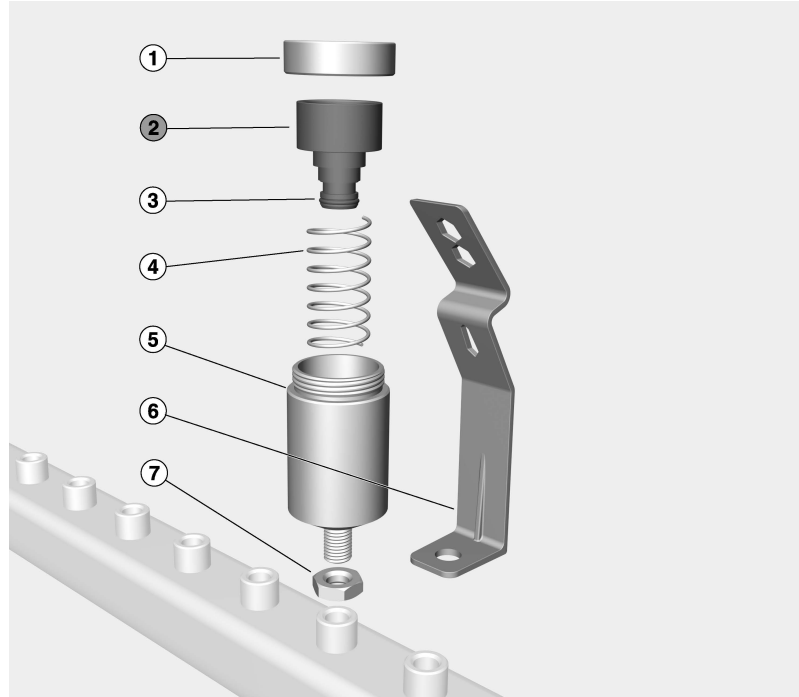
관형 필터는 자체 사용 설명서와 함께 제공됩니다.

관형 필터를 정기적으로 청소하는 방법이 나와 있는 해당 설명서의 지침을 따르십시오.

전환 메커니즘을 가진 홀더 설치

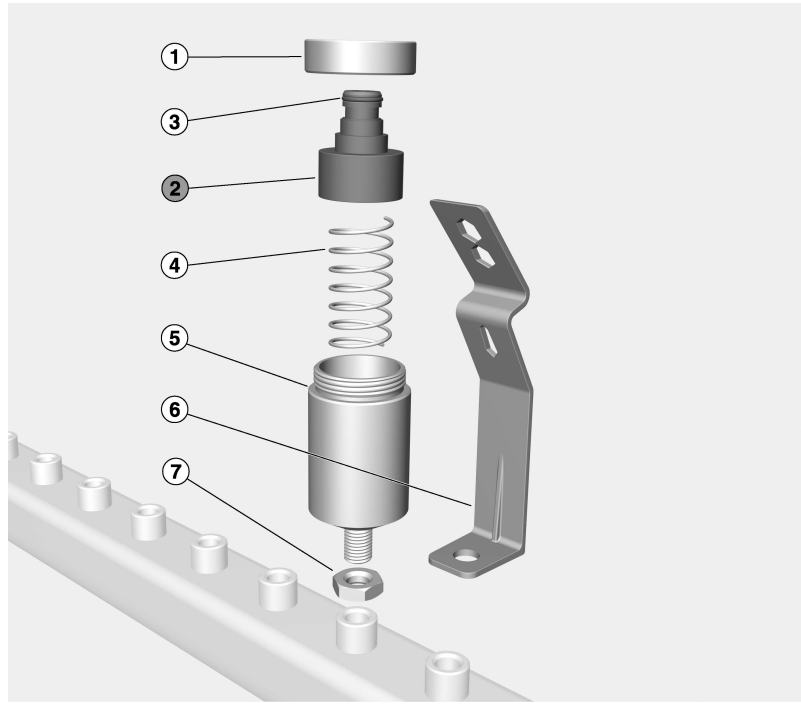
3F 및 MF 시린지 구조에 따라 홀더 ② (회색으로 강조)는 180° 회전(전환 메커니즘)하여 설치할 수 있습니다.

- 슬리브 ⑤ 내에 압축 스프링 ④을 넣으십시오.
- 홀더 ②를 밀어 압축 스프링 ④ 위에 두고 덮개 ①를 맞추십시오.
- 슬리브 ⑤의 암나사 ⑦가 움직이지 않을 때까지 돌려 넣으십시오.
- 슬리브 ⑤의 나사산에 스프링 클립 ⑥을 연결하십시오.



아래 방향 홀더(전환 메커니즘)

- ① 덮개
- ② 홀더
- ③ O-링
- ④ 압축 스프링
- ⑤ 슬리브
- ⑥ 스프링 클립
- ⑦ 암나사

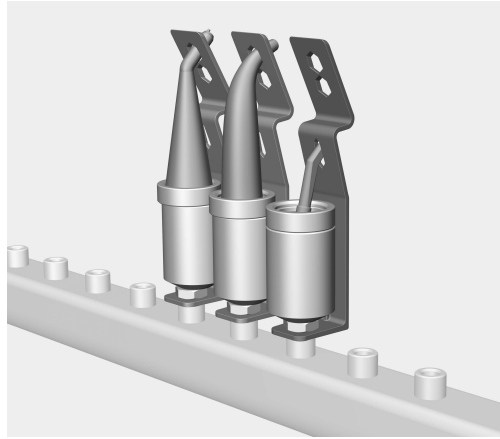


위 방향 홀더(전환 메커니즘)

- ① 덮개
- ② 홀더
- ③ O-링
- ④ 압축 스프링
- ⑤ 슬리브
- ⑥ 스프링 클립
- ⑦ 암나사

홀더 ②는 슬리브 ⑤에서 나오지 않을 것입니다.
잘못된 처리로 인한 해당 부품이 손상됩니다.
인젝터 매니폴드에서 어댑터를 돌려 빼고, 180°로 돌리십시오. 홀더 ②가 슬리브 ⑤에서 빠져나올 것입니다.

투입 준비



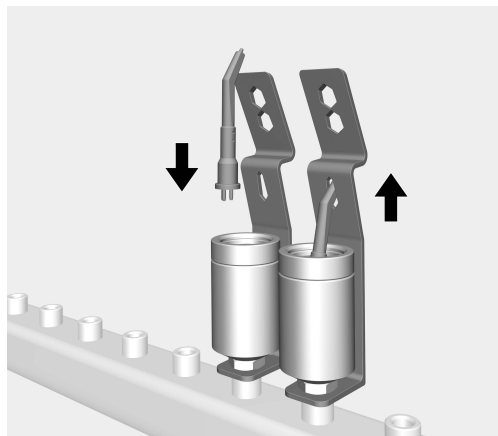
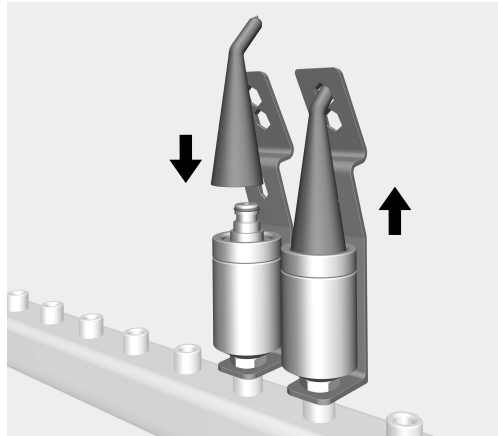
3F 및 MF 시린지의 다양한 크기 캐놀라용 스프링 클립에는 들어간 지점이 3 곳 있습니다.

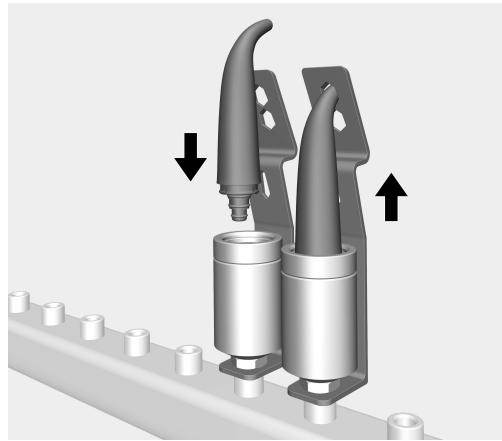
- 3F 및 MF 시린지의 캐놀라를 어댑터의 홀더에 삽입하십시오.
- 스프링 클립의 들어간 지점에 3F 및 MF 시린지의 캐놀라를 두십시오.

⚠ 압축 스프링의 강한 스프링 힘

스프링 힘 때문에 3F 및 MF 시린지의 캐놀라가 홀더에서 튀어나올 수 있습니다.

3F 및 MF 시린지의 캐놀라를 적재한 다음 눌러서 스프링의 힘을 이용해 천천히 캐놀라를 스프링 클립의 들어간 곳에 놓이게 하십시오.





- 재처리 후 3F 및 MF 시린지의 캐놀라를 제거하려면, 캐놀라를 눌러 어댑터의 홀더에 넣으십시오.
- 스프링 클립에서 3F 및 MF 시린지의 캐놀라를 당겨 홀더에서 꺼내십시오.

⚠ 압축 스프링의 강한 스프링 힘
스프링 힘 때문에 3F 및 MF 시린지의 캐놀라가 홀더에서 튀어나올 수 있습니다.
3F 및 MF 시린지의 캐놀라를 꺼내려면, 캐놀라를 눌러서 스프링의 힘을 이용해 천천히 캐놀라를 스프링 클립에서 꺼낸 후 홀더에서 분리하십시오.

재처리

검증을 위해 템플릿에 나와 있는 투입 지침을 따르십시오.

⚠ 불충분한 세척에 의한 감염 위험

재처리 중에 관개수 연결부에서 분리되는 투입 품목은 내부에서 충분히 세척되지 않습니다.

재처리 중에 관개수 연결부에서 분리되는 품목은 모두 다시 재처리해야 합니다.

재사용 3F 및 MF
주사기 캐놀라

- 3F 및 MF 주사기 캐놀라가 막히지 않았는지 확인하십시오.

재처리 후 3F 및 MF 시린지의 캐놀라를 다시 사용하기 전, 루멘의 청결을 알아보기 위해 대야에 분무해보는 등의 방법을 통해 반드시 기능을 점검해야 합니다. 기능 점검은 반드시 3F 및 MF 시린지를 환자에게 사용하기 직전에만 이루어져야 합니다.

⚠ 투입으로 인한 부상 위험


날카로울 수 있는 모서리, 테두리 또는 뾰족한 끝으로 인해 투입 및 제거 시 부상 위험이 있습니다.

부상 위험을 최소화하기 위해 뒤에서 앞으로 투입해야 하며 제거 시에는 역순으로 해야 합니다.

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji	59
Pytania i problemy techniczne	59
Przeznaczenie	60
Zawartość zestawu	61
Utylizacja opakowania transportowego	61
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	62
Technika zastosowań	63
Montaż.....	63
Montaż A 865	63
Montaż gniazda z mechanizmem zamiany	64
Układanie ładunku.....	66
Przygotowywanie	68
Przygotowywanie dysz dla dmuchawek 3F i MF	68

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkownika myjni lub pod adresem www.miele.pl/professional.

pl - Przeznaczenie

Za pomocą adaptera A 865 w urządzeniu myjącym i dezynfekującym można przygotowywać dysze wielorazowe do dmuchawek stomatologicznych 3F i MF. W tym celu należy również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjącego i dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych.

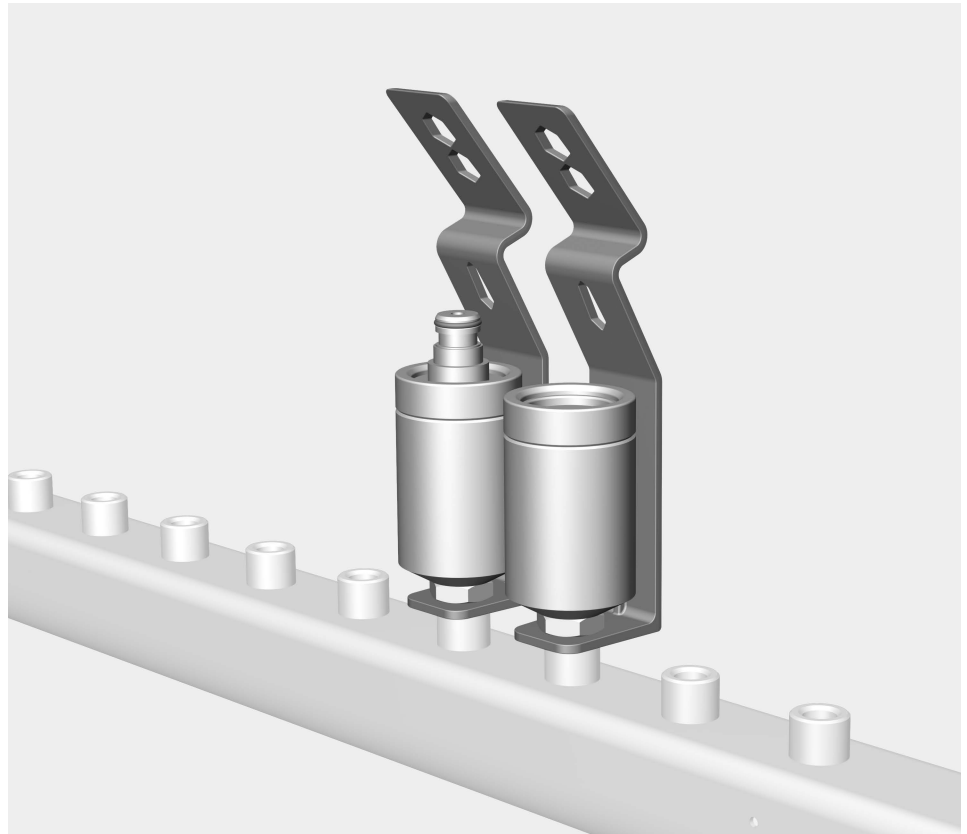
Adapter można zastosować w następujących koszach i modułach:

A 105/1

A 105

A 315

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjące i dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane produkty medyczne będą określane w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.



Gniazdo A 865 do dysz wielorazowych do dmuchawek 3F i MF, wysokość ok. 122 mm, szerokość ok. 32 mm, głębokość ok. 28 mm


Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

Przed rozpoczęciem użytkowania tego uchwyty należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń.
Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania!

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

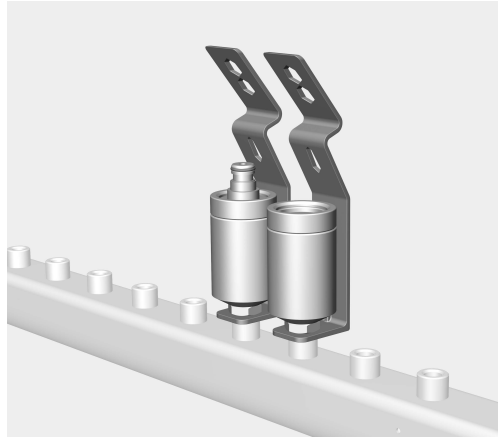
- ▶ Adapter jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz zastosowania adaptera z kolejnymi dyszami, tulejami i urządzeniami myjącymi z programu wyposażenia Miele są opisane w instrukcjach użytkowania elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele.
Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowy nośnik ładunku musi zostać umyty w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Dla własnego bezpieczeństwa przy rozmieszczaniu i wyjmowaniu ładunku należy nosić rękawiczki ochronne, ew. również maskę i okulary ochronne. Przy wyjmowaniu ładunku zakładać czyste rękawiczki, żeby uniknąć rekontaminacji.
- ▶ Aby zapewnić czyszczenie i dezynfekcję narzędzi z pustką od środka, należy je podłączać do listew iniekcyjnych za pomocą odpowiednich uchwytów ew. dysz. Przyłącza nie mogą się odłączyć podczas przebiegu programu!
Skontrolować po każdym przebiegu programu, czy przyłącza się nie odłączyły.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.

Montaż

Montaż A 865

Do przygotowywania dysz wielorazowych do dmuchawek 3F i MF z zakresu stomatologii wymagane są adaptery A 865. Adaptery nadają się do typowych dmuchawek 3F i MF, np. produkcji KaVo, Luzzani lub Sirona.

- Wkręcić adaptery A 865 w przyłącza listwy iniekcyjnej.



Przy stosowaniu adapterów A 865 kąpiel myjąca musi być filtrowana. W tym celu listwę iniekcyjną należy wyposażyć w rurkę filtracyjną A 800. Kąpiel myjąca składa się z pobieranej wody, chemikaliów procesowych i zabrudzeń.

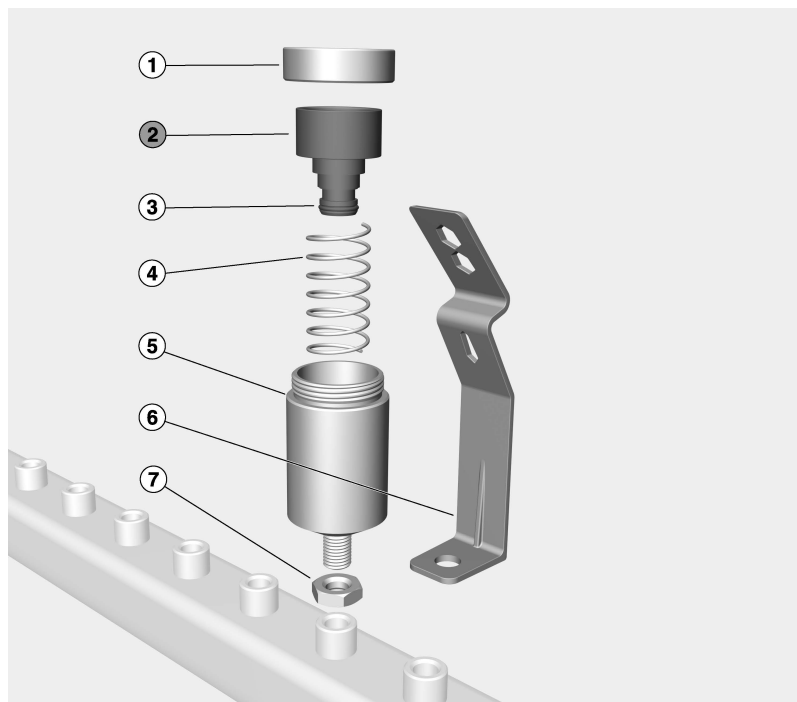
Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Przestrzegać szczególnie wskazówek dotyczących regularnego czyszczenia rurki filtracyjnej.

Montaż gniazda z mechanizmem zamiany

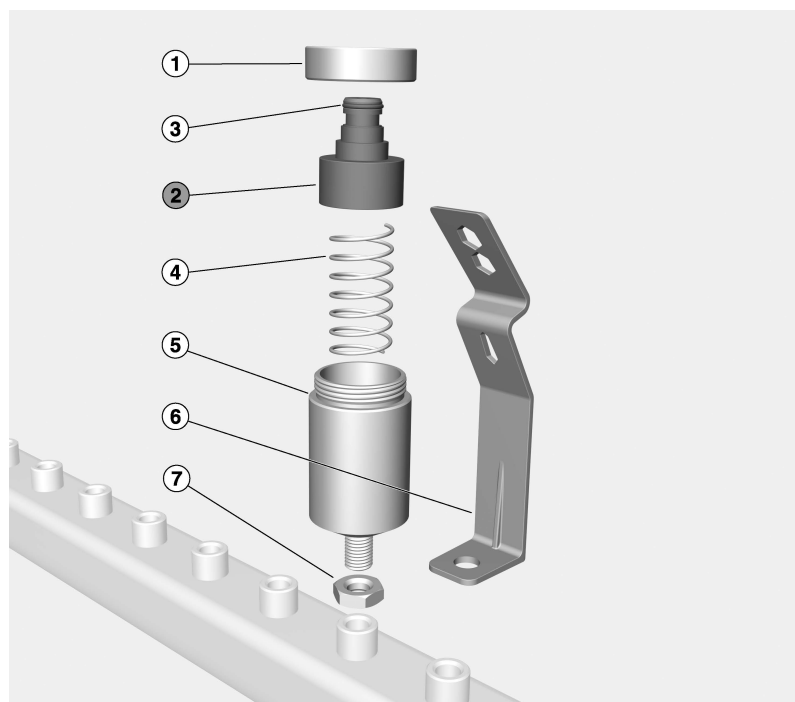
W zależności od geometrii dysz dla dmuchawek 3F i MF, gniazdo ② (wyróżnione na szaro) może zostać zamontowane obrócone o 180° (mechanizm zamiany).

- Włożyć sprężynę dociskową ④ w tuleję ⑤.
- Założyć gniazdo ② na sprężynę dociskową ④ i zamocować je za pomocą pokrywki ①.
- Nakręcić nakrętkę sześciokątną ⑦ do oporu na tuleję ⑤.
- Założyć zacisk sprężynowy ⑥ na gwint tulei ⑤.



Gniazdo do dołu (mechanizm zamiany)

- ① Pokrywka
- ② Gniazdo
- ③ O-ring
- ④ Sprężyna dociskowa
- ⑤ Tuleja
- ⑥ Zacisk sprężynowy
- ⑦ Nakrętka sześciokątna



Gniazdo do góry (mechanizm zamiany)

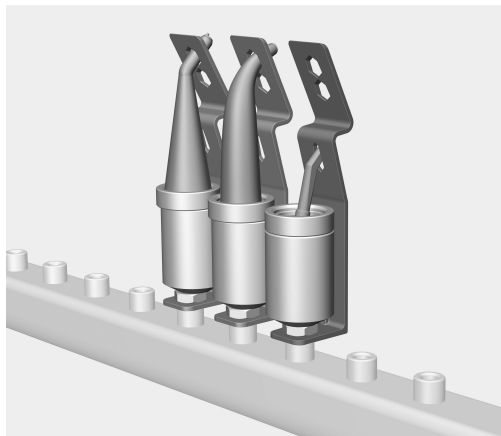
- ① Pokrywka
- ② Gniazdo
- ③ O-ring
- ④ Sprężyna dociskowa
- ⑤ Tuleja
- ⑥ Zacisk sprężynowy
- ⑦ Nakrętka sześciokątna

Gniazdo ② nie oddziela się od tulei ⑤.

Uszkodzenie podzespołów przez nieprawidłową manipulację.

Wykręcić adapter z listwy iniekcyjnej i obrócić o 180°. Gniazdo ② oddziela się od tulei ⑤.

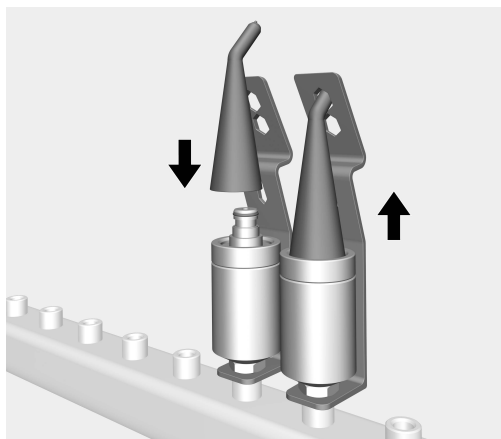
Układanie ładunku

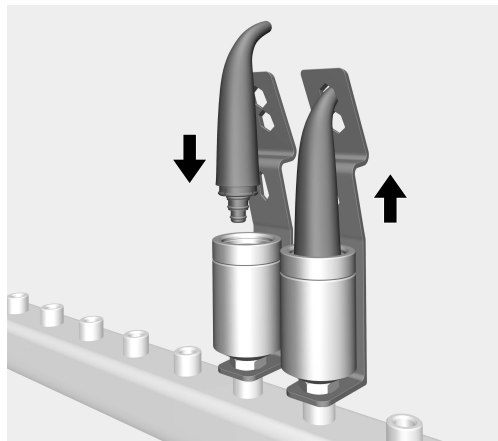
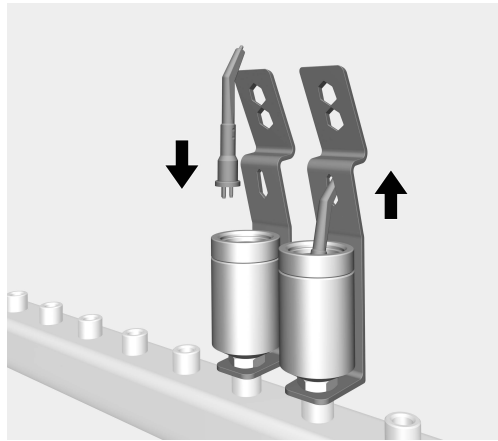


Dla różnej wielkości dysz dla dmuchawek 3F i MF w zacisku sprężynowym są wykonane 3 otwory.

- Włożyć dysze dla dmuchawek 3F i MF w gniazda adaptera.
- Umieścić dysze dla dmuchawek 3F i MF w otworach zacisków sprężynowych.

⚠ Duża siła napięcia sprężyny dociskowej
Siła napięcia może spowodować wyskoczenie dysz dla dmuchawek 3F i MF z gniazd.
We wciśniętej pozycji załadunkowej powoli umieścić dysze dla dmuchawek 3F i MF w otworach zacisków sprężynowych, kontrolując siłę napięcia.





- W celu wyjęcia po przygotowywaniu wcisnąć dysze dla dmuchawek 3F i MF w gniazdo adaptera.
- Wyjąć dysze dla dmuchawek 3F i MF z zacisków sprężynowych a następnie z gniazd.

⚠ Duża siła napięcia sprężyny dociskowej
Siła napięcia może spowodować wyskoczenie dysz dla dmuchawek 3F i MF z gniazd.
We wciśniętej pozycji rozładunkowej powoli wyjmować dysze dla dmuchawek 3F i MF z otworów zacisków sprężynowych, kontrolując siłę napięcia.

Przygotowywanie

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

⚠ Zagrożenie infekcyjne przez niewystarczającą dezynfekcję. Ładunek, który podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, nie jest wystarczająco zdezynfekowany od środka. Jeśli ładunek podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, musi zostać poddany ponownemu przygotowywaniu.

Przygotowywanie dysz dla dmuchawek 3F i MF


- Zapewnić drożność dysz dla dmuchawek 3F i MF.

Zanim dysze dla dmuchawek 3F MF zostaną znowu użyte po przygotowaniu, musi zostać przeprowadzona kontrola działania, np. przez przepłukanie do spluwaczki. Kontrola działania musi zostać przeprowadzona tuż przed zastosowaniem dmuchawki 3F – MF na pacjencie.

⚠ Niebezpieczeństwo zranień przez ładunek. Przy załadunku i rozładunku istnieje niebezpieczeństwo zranienia się o ewentualnie występujące ostre krawędzie, ostrza lub ostre końcówki. Aby zachować możliwie niskie ryzyko zranień, załadunek powinien się odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek odpowiednio w odwrotnej kolejności.

Note privind instrucțiunile	70
Întrebări și probleme tehnice.....	70
Scop	71
Conținutul ambalajului	72
Aruncarea ambalajului de transport	72
Instrucțiuni de siguranță și avertismente	73
Tehnica de utilizare	74
Montare	74
Montare A 865.....	74
Montarea suportului cu mecanismul de schimbare	75
Ordonarea vaselor	77
Curățare.....	79
Curățarea canulelor de la seringile 3F și MF	79

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu OK.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați la Miele. Datele de contact se găsesc pe verso-ul acestor instrucțiuni de utilizare ale automatului dumneavoastră de curățare sau la www.miele.com/professional.

Cu ajutorul adaptoarelor A 865, pot fi curățate automat canule reutilizabile de la seringile 3F și MF într-un aparat de curățare și dezinfectare. Respectați instrucțiunile de utilizare ale aparatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

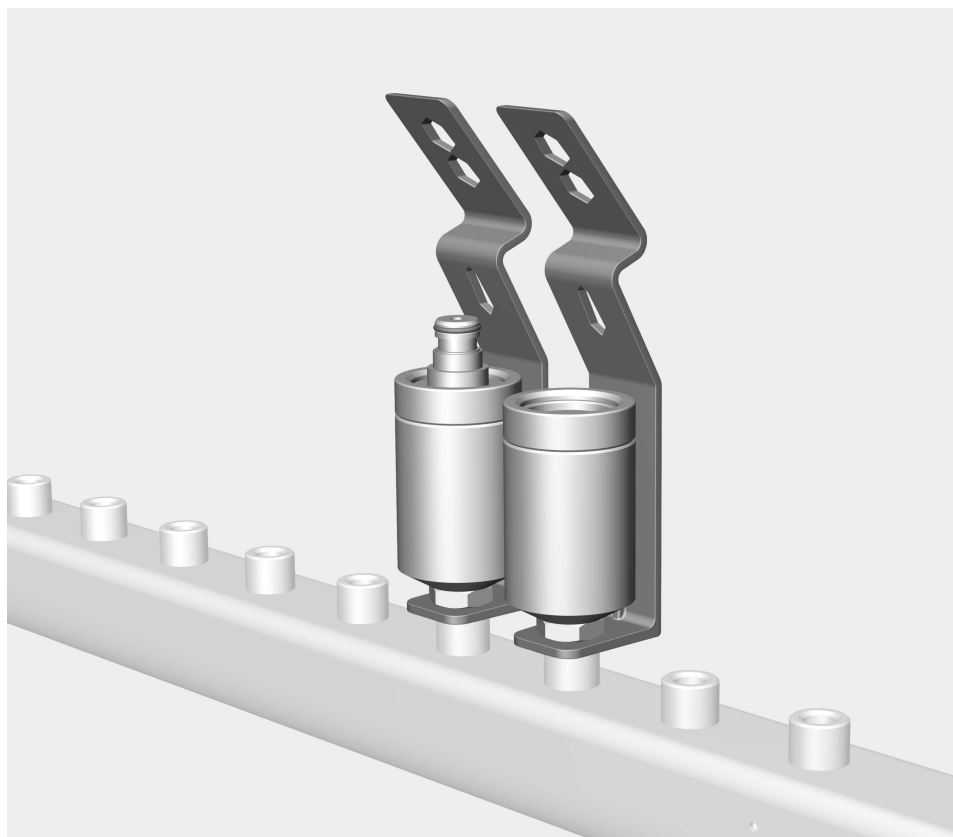
Adaptorul poate fi utilizat în următoarele coșuri și module:

A 105/1

A 105

A 315

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de „vase“ sau „instrumente“, dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.



Suportul pentru canulele reutilizabile de la seringile 3F și MFA 865, înălțimea cca. 122 mm, lățimea cca. 32 mm, adâncime cca. 28 mm


Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest suport. Astfel vă protejați și evitați pagubele la dispozitivul de clătire.

Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

► Adaptorul este autorizat pentru domeniile de utilizare menționate în instrucțiunile de utilizare. Orice alte aplicații, precum și utilizarea adaptorului cu duze, manșoane de spălare și dispozitive de clătire suplimentare din Miele programul de accesorii sunt descrise în instrucțiunile de utilizare ale accesoriilor sau trebuie stabilite împreună cu Miele.

Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise.

► Înainte de prima utilizare, dispozitivele de încărcare noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.

► Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și insertiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere“ din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.

► Pentru siguranța dvs., la sortare și la îndepărtarea instrumentelor purtați mănuși și, eventual, mască pentru gură și ochelari de protecție. Atunci când scoateți instrumentele și vasele din automat, purtați mănuși curate pentru a preveni recontaminarea.

► Pentru a curăța corect pe interior instrumentele tubulare, acestea trebuie conectate la barele de injectare cu suporturile, respectiv duzele corespunzătoare. Conexiunile nu trebuie să se desfacă în timpul programului de curățare!

După fiecare derulare de program controlați dacă nu s-au desfăcut conexiunile.

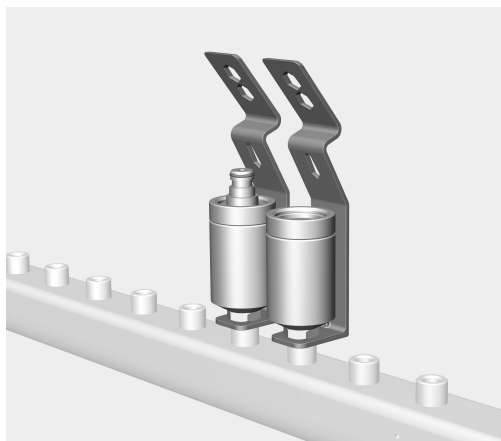
► Cel puțin ultima clătire trebuie efectuată cu apă complet desalinizată.

Montare

Montare A 865

Adaptoarele A 865 sunt necesare pentru curățarea canulelor de la seringile 3F și MF din domeniul stomatologic. Adaptoarele sunt adecvate seringilor comune 3F și MF, de ex. ale producătorului KaVo, Luzzani sau Sirona.

- Înșurubați adaptoarele A 865 în racordurile din bara de injectare.



La utilizarea adaptoarelor A 865, soluția de apă cu detergent trebuie filtrată. Pentru aceasta, echipați bara de injectare cu un filtru tubular A 800. Soluția de clătire constă din apa de intrare, chimicalele de proces și murdăria.

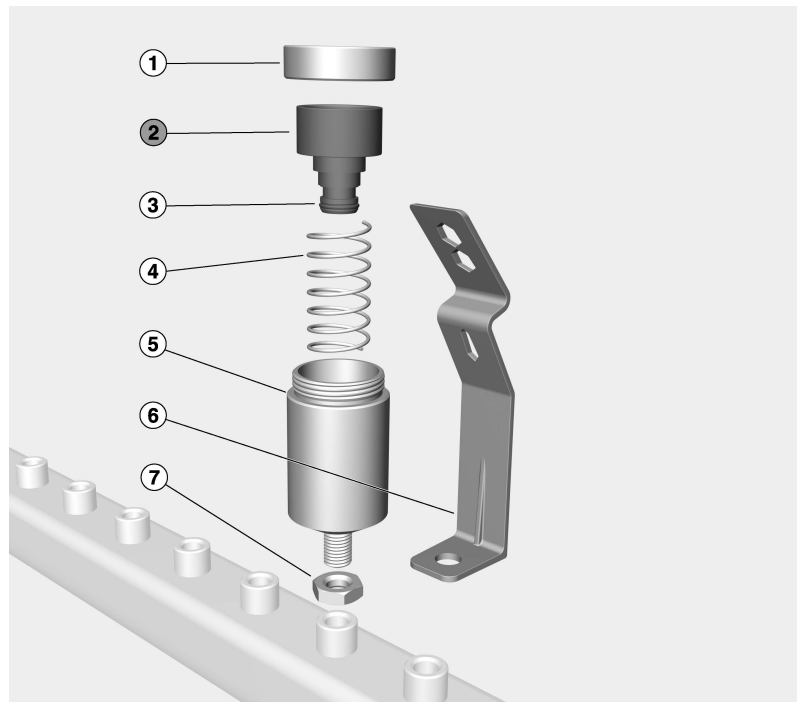
Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.

Respectați în special indicațiile privind curățarea regulată a filtrului tubular.

Montarea suportului cu mecanismul de schimbare

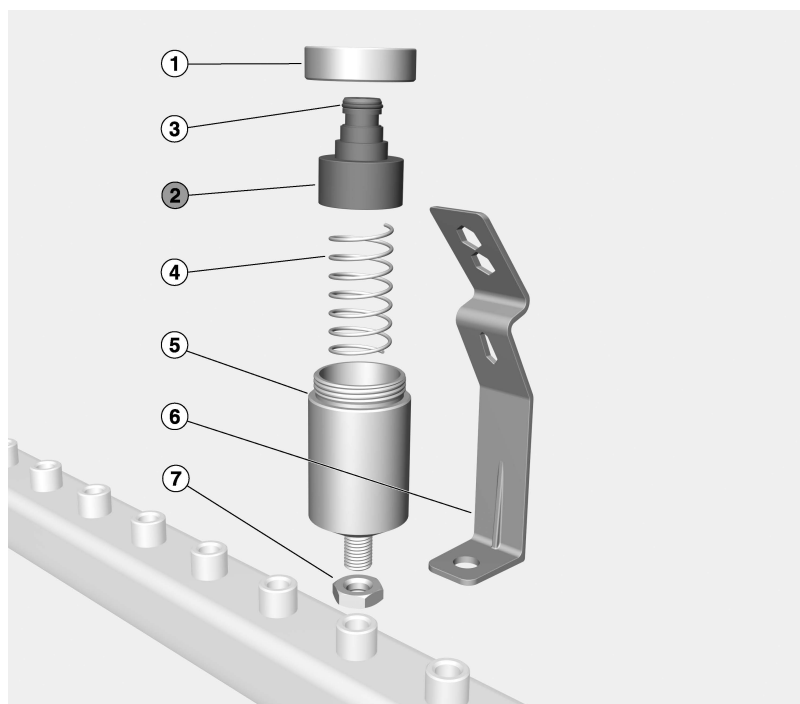
În funcție de geometria canulei de la seringile 3F și MF, suportul ② (evidențiat în gri) poate fi montat rotit cu 180° (mecanism de schimbare).

- Puneți arcul de presiune ④ în manșonul ⑤.
- Puneți suportul ② pe arc de presiune ④ și fixați-l cu capacul ①.
- Rotiți piulița hexagonală ⑦ pe manșonul ⑤ până la capăt.
- Așezați arc de fixare ⑥ pe firul manșonului ⑤.



Suport în jos (mecanism de schimbare)

- ① Capac
- ② Suport
- ③ O-Ring
- ④ Arc de presiune
- ⑤ Manșon
- ⑥ Arc de fixare
- ⑦ Piuliță hexagonală



Suport în sus (mecanism de schimbare)

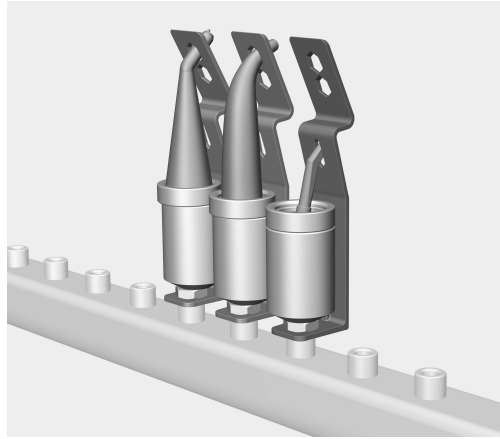
- ① Capac
- ② Suport
- ③ O-Ring
- ④ Arc de presiune
- ⑤ Manșon
- ⑥ Arc de fixare
- ⑦ Piuliță hexagonală

Suportul ② nu iese de pe manșon ⑤.

Deteriorarea componentelor ca urmare a manipulării necorespunzătoare.

Deșurubați adaptorul de pe bara de injectare și rotiți-l 180°. Suportul ② iese de pe manșon ⑤.

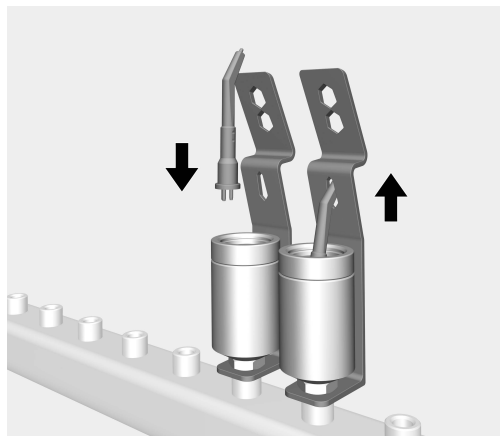
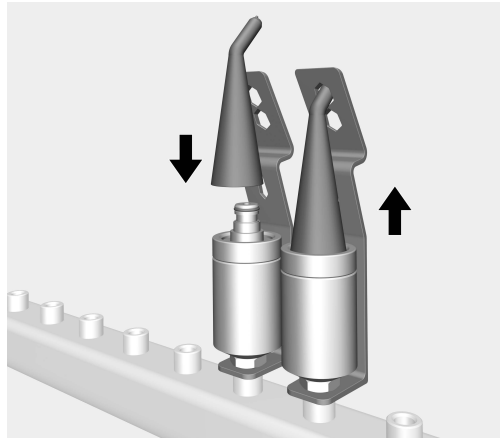
Ordonarea vaselor

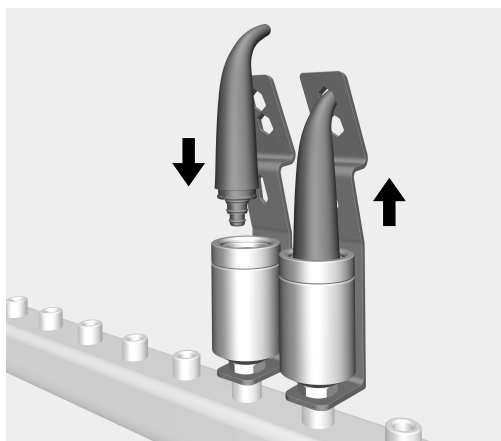


Există 3 indentări în arcul de fixare pentru canulele de diferite dimensiuni de la seringile 3F și MF.

- Introduceți canulele de la seringile 3F și MF în suportul adaptorului.
- Poziționați canulele de la seringile 3F și MF în indentația arcului de fixare.

⚠ Forță ridicată a arcului de presiune
 Canula de la seringile 3F și MF poate sări afară din suport din cauza forței arcului.
 În poziția de încărcare presată, poziționați cu grijă canula de la seringile 3F și MF cu forța arcului în indentația arcului de fixare.





- Pentru a preleva proba, după curățare, apăsați canula de la seringile 3F și MF în suportul adaptorului.
- Scoateți canula de la seringile 3F și MF din arcul de fixare și apoi din suport.

⚠ Forță ridicată a arcului de presiune
Canula de la seringile 3F și MF poate sări afară din suport din cauza forței arcului.
În poziția de îndepărtare deprimată, scoateți cu grijă canula de la seringile 3F și MF din arcul de fixare cu forța arcului și apoi din suport.

Curățare

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

⚠ Pericol de infectare din cauza dezinfecției insuficiente.
Vasele și instrumentele care trebuie spălate, care s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, nu sunt dezinfectate suficient din interior.
Dacă vasele și instrumentele care trebuie spălate s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, trebuie să le curățați încă o dată.

Curățarea canulelor de la seringile 3F și MF

- Asigurați-vă că pot fi curățate canulele de la seringile 3F și MF.


Înainte ca canulele de la seringile 3F și MF să poată fi folosite din nou după curățare, efectuați o verificare funcțională, de ex. în scui-pătoare. Verificarea funcțională trebuie efectuată doar cu puțin timp înainte de utilizarea canulelor de la seringile 3F și MF pe pacient.

⚠ Pericol de rănire din cauza vaselor și a instrumentelor.
La încărcarea și scoaterea vaselor și a instrumentelor care urmează să fie spălate, există riscul de rănire în canturile ascuțite, marginile tăiate sau capetele ascuțite existente.
Pentru a reduce la minimum riscul de rănire, încărcarea se face din spate în față, iar scoaterea instrumentelor se face în ordine inversă față de încărcare.

ru - Содержание

Указания по инструкции	81
Вопросы и технические проблемы	81
Назначение прибора	82
Комплект поставки	83
Утилизация транспортной упаковки	83
Указания по безопасности и предупреждения	84
Особенности используемой техники	85
Монтаж	85
Монтаж А 865.....	85
Монтаж крепления со сменным механизмом	86
Размещение обрабатываемого материала	88
Обработка	90
Обработка канюлей шприцев 3F и MF.....	90

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью **OK**.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню *Установки* .

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов и технических проблем обращайтесь в компанию Miele. Контактные данные можно найти на последней странице обложки руководства по эксплуатации к вашему автомату для мойки или на сайте www.miele.com/professional.

ru - Назначение прибора

При помощи адаптера А 865 можно осуществлять подготовку канюлей многократного использования для стоматологических шприцев 3F и MF в автомате для мойки и дезинфекции. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также обратить внимание на информацию производителей медицинских изделий.

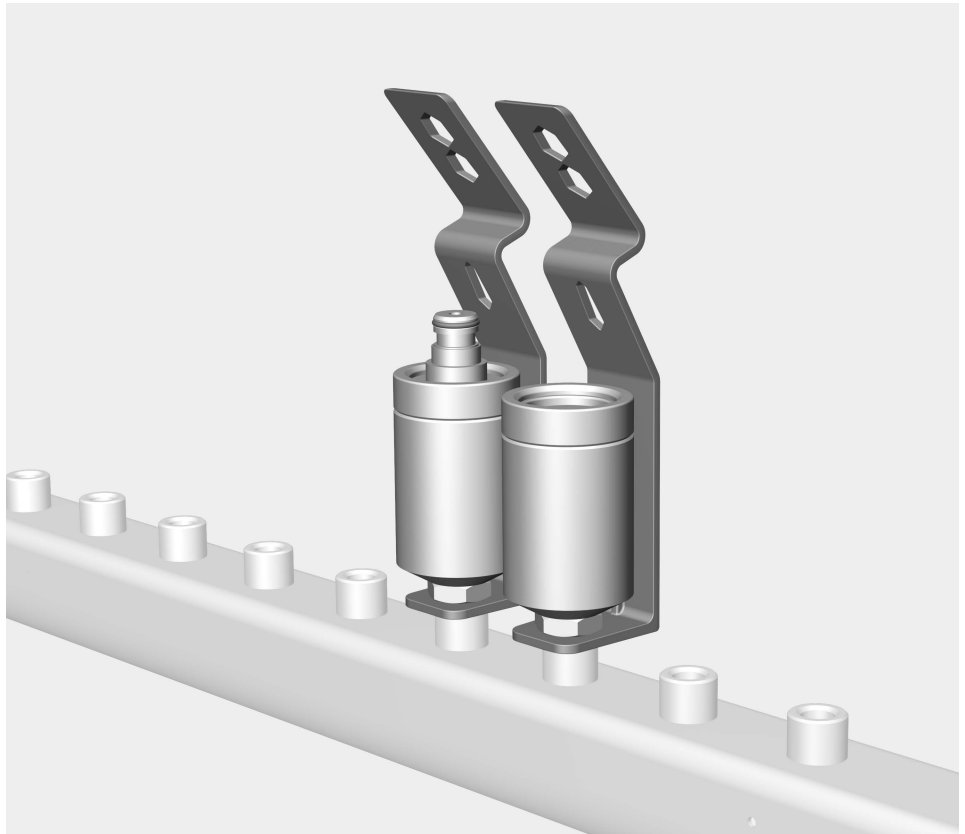
Адаптер можно использовать в следующих корзинах и модулях:

А 105/1

А 105

А 315

В дальнейшем в настоящей инструкции автомат для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Обработываемая медицинская продукция обозначается в данной инструкции по эксплуатации как обрабатываемый материал, если она не конкретизируется.




Крепление А 865 для канюлей многократного использования в шприцах 3F и MF , высота ок. 122 мм, ширина ок. 32 мм, глубина ок. 28 мм

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, прежде чем использовать это гнездо. Вы обезопасите себя и предотвратите повреждения моечного устройства.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

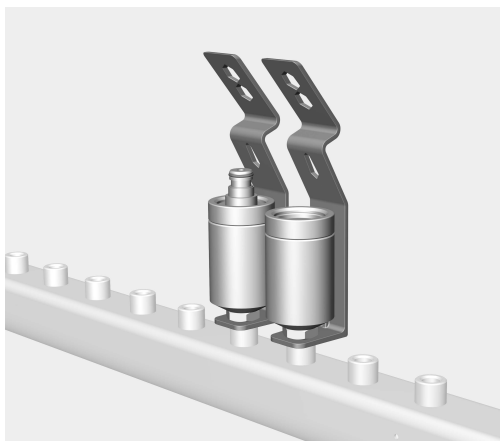
- ▶ Адаптер допущен для областей применения, указанных в данной инструкции по эксплуатации. Другое применение адаптера, а также применение с другими соплами, соплами-муфтами и моющими приспособлениями из программы комплектующих компании Miele описаны в инструкциях по эксплуатации принадлежностей или его необходимо согласовывать с компанией Miele. Использование в любых других целях, переделка и внесение изменений не допускаются.
- ▶ Перед первым использованием новые загрузочные устройства должны быть промыты в автомате для мойки и дезинфекции без загрузки их материалом.
- ▶ Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- ▶ В целях вашей безопасности при размещении инструментов и при выгрузке обработанного материала надевайте перчатки, при необходимости также медицинскую маску и защитные очки. Во избежание повторного инфицирования материала при его выгрузке надевайте чистые защитные перчатки.
- ▶ Чтобы обеспечить надёжную очистку и дезинфекцию полых инструментов изнутри, их необходимо подсоединять к инжекторной планке при помощи соответствующих гнёзд или сопел. Разъёмы не должны отсоединяться во время выполнения программы! После каждого завершения программы проверяйте надёжность крепления разъёмов.
- ▶ Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.

Монтаж

Монтаж А 865

Для обработки канюлей многократного использования в стоматологических шприцах 3F и MF необходимы адаптеры А 865. Адаптеры подходят для распространённых шприцев 3F и MF, например для распылителей марки KaVo, Luzzani или Sirona.

- Вкрутите адаптеры А 865 в разъёмы инжекторной планки.



При использовании адаптеров А 865 моющий раствор необходимо фильтровать. Для этого установите на инжекторную планку трубчатый фильтр А 800. Моющий раствор состоит из поступающей воды, химических средств и загрязнений.

К трубчатому фильтру прилагается инструкция по эксплуатации.

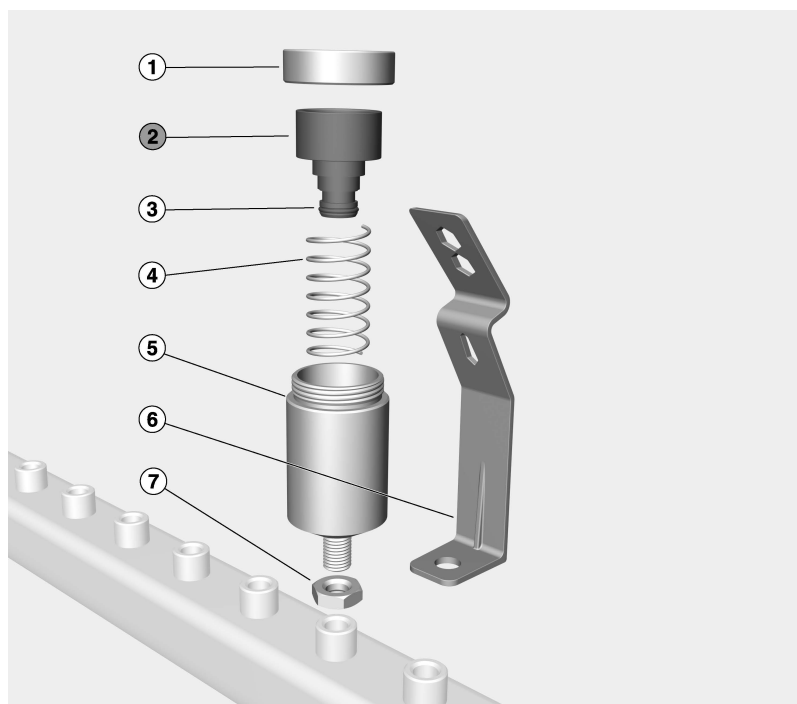
Особое внимание обратите на указания, касающиеся регулярной очистки трубчатого фильтра.

ru - Особенности используемой техники

Монтаж крепления со сменным механизмом

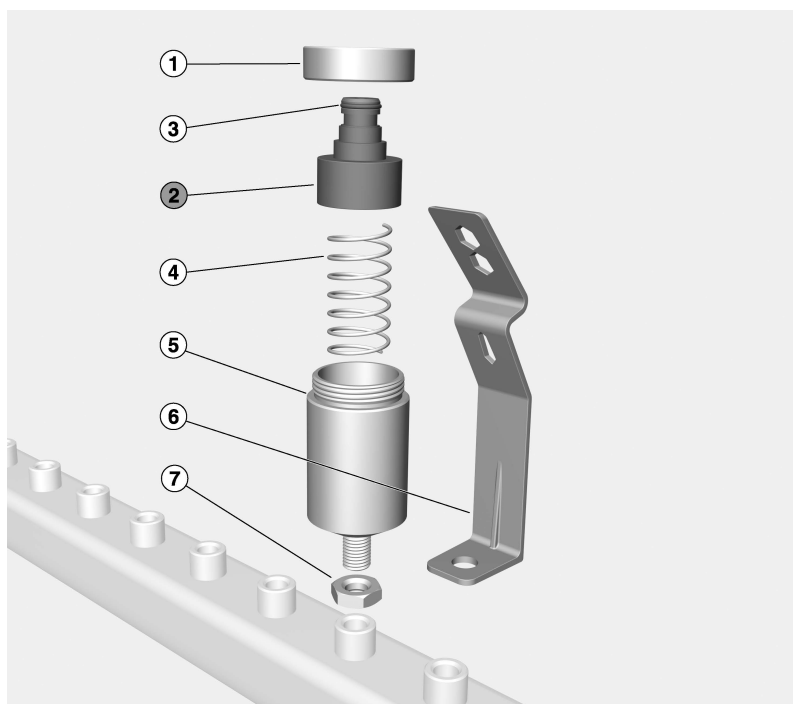
В зависимости от геометрии канюлей шприцев 3F и MF крепление ② (выделено серым цветом) может устанавливаться с поворотом на 180° (сменный механизм).

- Вставьте пружину ④ во втулку ⑤.
- Установите крепление ② на пружину ④ и зафиксируйте его крышкой ①.
- Накрутите шестигранную гайку ⑦ на втулку до упора ⑤.
- Установите пружинный зажим ⑥ на резьбу втулки ⑤.



Крепление вниз (сменный механизм)

- ① Крышка
- ② Крепление
- ③ Уплотнительное кольцо круглого сечения
- ④ Пружина
- ⑤ Втулка
- ⑥ Пружинный зажим
- ⑦ Шестигранная гайка



Крепление наверх (сменный механизм)

- ① Крышка
- ② Крепление
- ③ Уплотнительное кольцо круглого сечения
- ④ Пружина
- ⑤ Втулка
- ⑥ Пружинный зажим
- ⑦ Шестигранная гайка

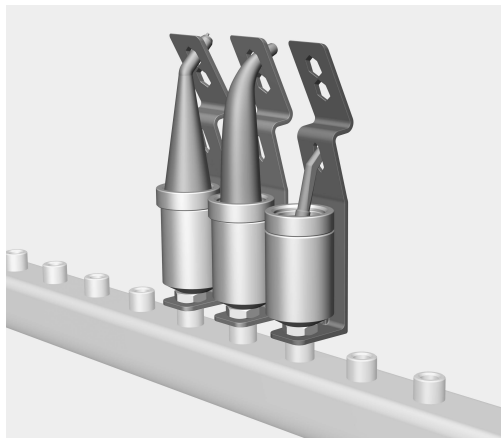
Крепление ② не отсоединяется от втулки ⑤.

Повреждение компонента, связанное с неправильной эксплуатацией.

Закрутите адаптер инжекторной планки и поверните на 180°.

Крепление ② отсоединится от втулки ⑤.

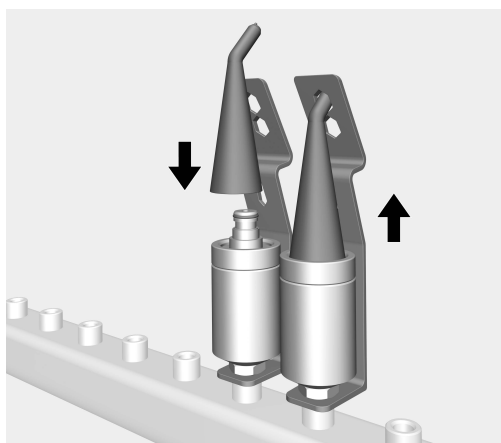
Размещение обрабатываемого материала

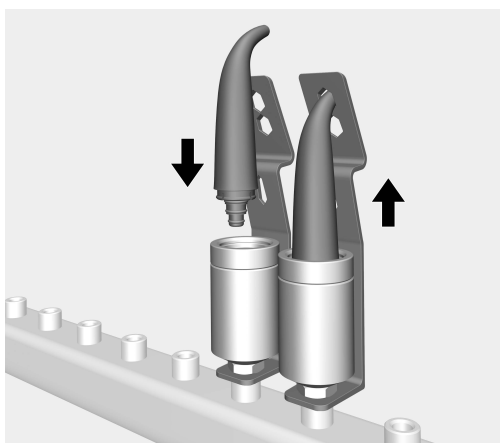
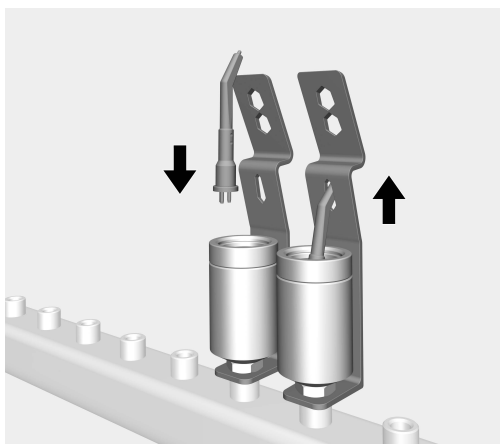


Для канюлей разного размера в шприцах 3F и MF в пружинном зажиме сделано 3 выемки.

- Вставьте канюли шприцев 3F и MF в крепление адаптера.
- Расположите канюли шприцев 3F и MF в выемке пружинного зажима.

⚠ Большое усилие нажимной пружины
Под действием пружины канюля шприцев 3F и MF может выскочить из крепления.
В прижатом положении нагрузки медленно расположите канюлю шприцев 3F и MF под действием пружины в выемке пружинного зажима.






- Для извлечения после обработки выжмите канюлю шприцев 3F и MF в крепление адаптера.
- Вытащите канюлю шприцев 3F и MF из пружинного зажима и затем из крепления.

⚠ Большое усилие нажимной пружины
Под действием пружины канюля шприцев 3F и MF может выскочить из крепления.
В прижатом положении извлечения медленно вытащите канюлю шприцев 3F и MF под действием пружины из пружинного зажима, а затем – из крепления.

Обработка

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

 Опасность переноса инфекции в случае недостаточной дезинфекции.

Обрабатываемый материал, который во время очистки отсоединился от промывочного устройства, изнутри продезинфицирован недостаточно.

Если обрабатываемый материал во время очистки отсоединился от промывочного устройства, его необходимо обработать повторно.

Обработка канюлей шприцев 3F и MF

- Убедитесь в промывочной способности канюлей шприцев 3F и MF.

Перед тем как начать снова пользоваться канюлями шприцев 3F и MF после обработки, необходимо проверить их работу, например, с помощью распыления в раковину. Проверка работоспособности должна выполняться непосредственно перед использованием шприцев 3F – MF на пациенте.

 Опасность травмирования обрабатываемым материалом.

При загрузке и выгрузке обрабатываемого материала существует опасность пораниться об острые кромки, наконечники или лезвия инструментов.

Чтобы свести к минимуму риск получения травм, загрузку следует осуществлять всегда от дальней стенки вперёд, а выгрузку в обратном порядке.

Upozornenia k návodu	92
Otázky a technické problémy	92
Stanovený účel	93
Súčasti dodávky	94
Likvidácia obalového materiálu	94
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	95
Technika používania	96
Montáž.....	96
Montáž A 865	96
Montáž obojstranného držiaka	97
Uloženie predmetov na umývanie	99
Príprava	101
Príprava kanýl striekačiek 3F a MF	101

Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Otázky a technické problémy

Pri otázkach a technických problémoch sa obráťte prosím na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vašej umývacieho automatu alebo v www.miele.com/professional.

Pomocou adaptéra A 865 je možné v umývacom a dezinfekčnom automате pripravovať kanyly dentálnych striekačiek 3F a MF vhodné pre opakovanú prípravu. K tomu je nutné tiež dodržiavať aj návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcu zdravotníckych pomôcok.

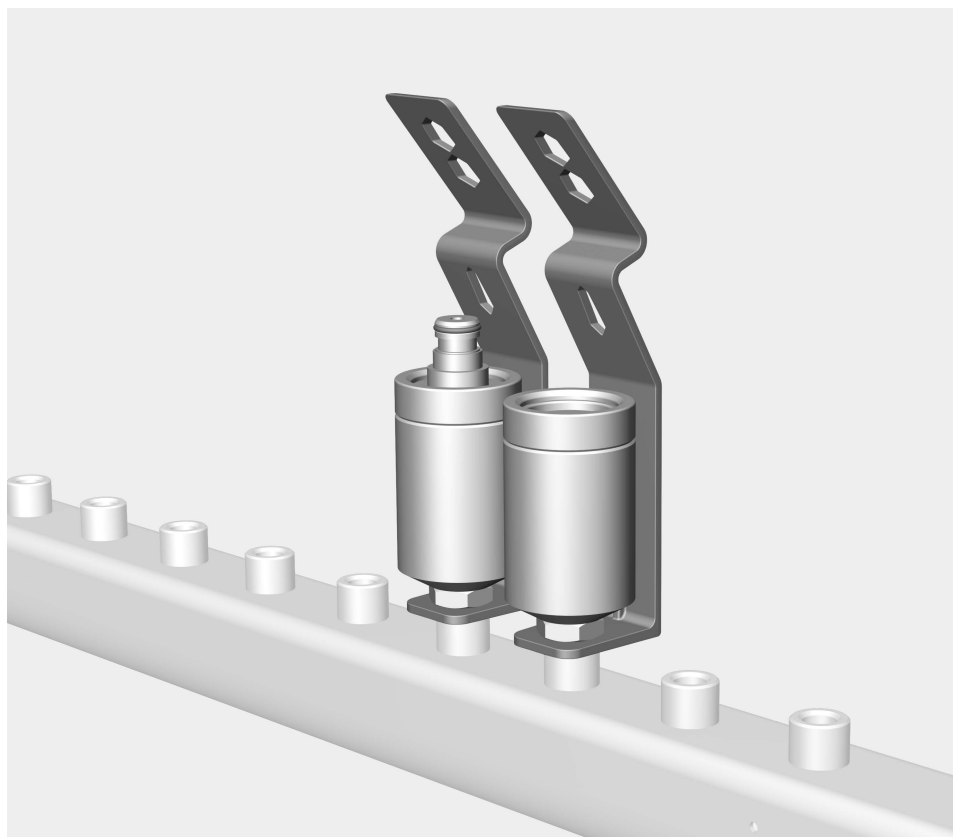
Adaptér je možné umiestniť v nasledujúcich košoch a moduloch:

A 105/1

A 105

A 315

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.



Držiak pre opakovane pripraviteľné kanyly striekačiek 3F a MF A 865, výška asi 122 mm, šírka asi 32 mm, hĺbka asi 28 mm


Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Skôr ako budete držiak používať, prečítajte si pozorne návod na obsluhu. Tým chránite seba a zabránite poškodeniu umývacieho zariadenia.

Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

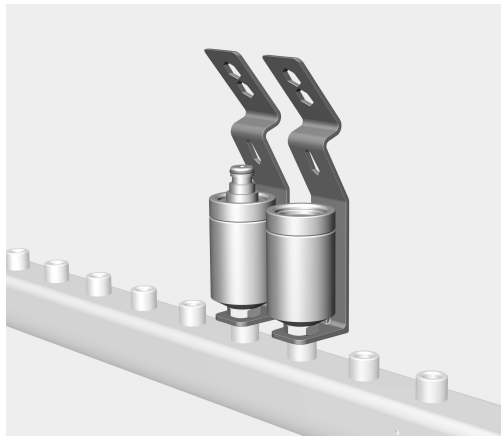
- ▶ Adaptér je schválený výlučne pre aplikačné oblasti uvedené v návode na použitie. Použitie nad tento rámec ako aj použitie adaptéra s ďalšími tryskami, umývacími puzdrami a umývacími zariadeniami z programu príslušenstva Miele je popísané v návode na použitie súčastí príslušenstva, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele. Akékoľvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové umývacie koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Pre vlastnú bezpečnosť pri ukladaní a odoberaní inštrumentov nosite rukavice prípadne rúško a ochranné okuliare. Pri vyberaní umývaných predmetov nosite čisté rukavice, aby ste zabránili opakovanej kontaminácii.
- ▶ Aby sa duté inštrumenty zvnútra bezpečne vyčistili a dezinfikovali, musia byť na injektorové lišty pripojené príslušnými držiakmi prípadne tryskami. Pripojenia sa nesmú počas priebehu programu uvoľniť! Skontrolujte po každom priebehu programu, či sa pripojenia neuvolnili.
- ▶ Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

Montáž

Montáž A 865

Pre opakovane pripraviteľné kanyly striekačiek 3F a MF z dentálnej oblasti sú potrebné adaptéry A 865. Adaptéry sú vhodné pre bežné striekačky 3F a MF, napr. výrobcu KaVo, Luzzani alebo Sirona.

- Zaskrutkujte adaptéry A 865 do prípojok injektorovej lišty.

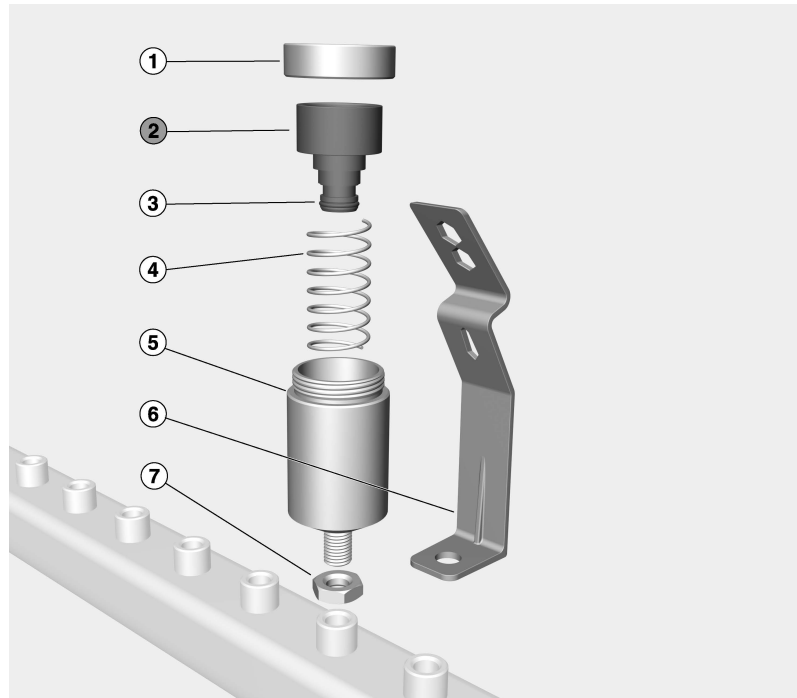


Pri používaní adaptérov A 865 sa musí umývací kúpeľ filtrovať. Injektorovú lištu vybavte filtračnou trubicou A 800. Umývací kúpeľ sa skladá z natekajúcej vody, procesných chemikálií a znečistenia. K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na použitie. Dbajte obzvlášť na pokyny k pravidelnému čisteniu filtračnej trubice.

Montáž obojstranného držiaka

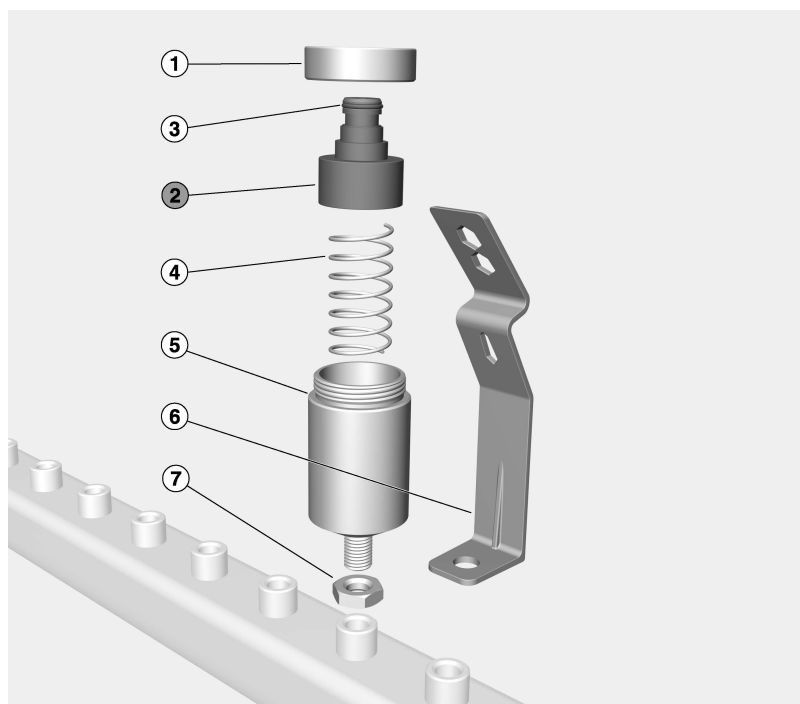
Podľa geometrie kanyly striekačiek 3F a MF je možné držiak ② (zvýraznený šedo) namontovať otočený o 180° (obojsstranný).

- Nasadíte pružinu ④ do puzdra ⑤.
- Nasadíte držiak ② na pružinu ④ a upevníte ju vekom ①.
- Naskrutkujete šesťhrannú maticu ⑦ až na doraz na puzdro ⑤.
- Nasadíte upínaciu pružinu ⑥ na závit puzdra ⑤.



Držiak smerom dole (obojsstranný)

- ① veko
- ② držiak
- ③ O-krúžok
- ④ pružina
- ⑤ puzdro
- ⑥ upínacia pružina
- ⑦ šesťhranná matica

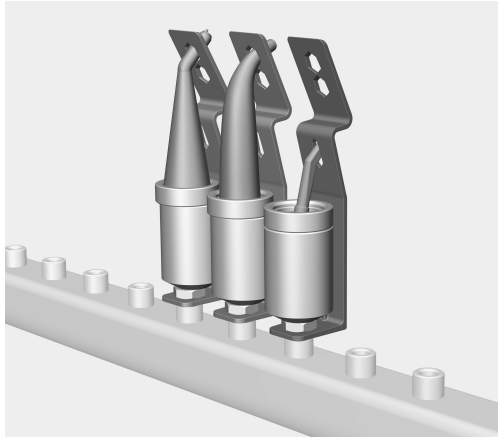


Držiak smerom hore (obojstranný)

- ① veko
- ② držiak
- ③ O-krúžok
- ④ pružina
- ⑤ puzdro
- ⑥ upínacia pružina
- ⑦ šesťhranná matica

Držiak ② sa neuvolňuje z puzdra ⑤.
Poškodenie konštrukčného dielu neodbornou manipuláciou.
Odskrutkujte adaptér z injektorovej lišty a otočte o 180 °. Držiak ② sa uvoľní z puzdra ⑤.

Uloženie predmetov na umývanie

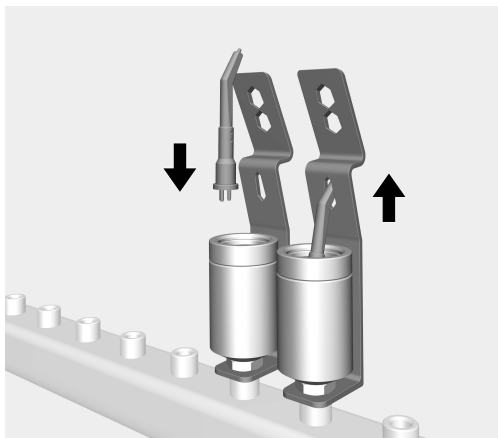
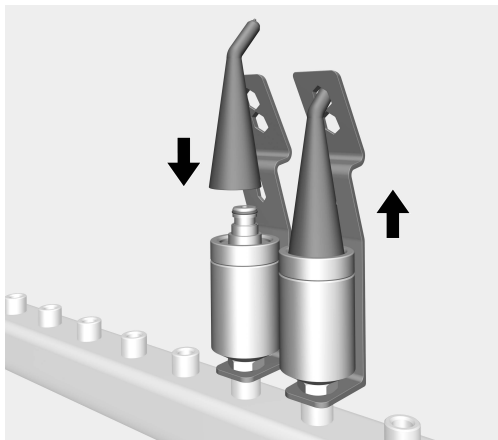


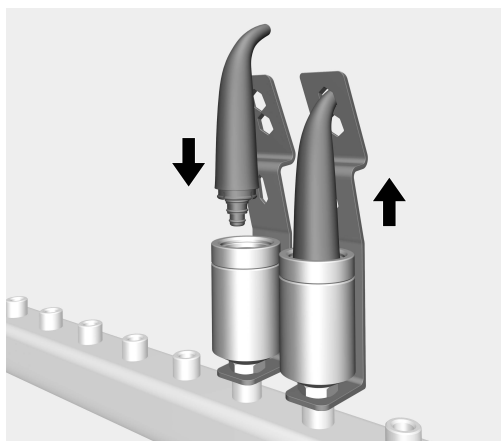
Pre rôzne veľké kanyly striekačiek 3F a MF je upínacia pružina opatrená 3 výrezmi.

- Zastrčte kanyly striekačiek 3F a MF do držiaka adaptéra.
- Umiestnite kanyly striekačiek 3F a MF do výrezu upínacej pružiny..

⚠ Veľká sila pružiny

Silou pružiny môže kanyla striekačiek 3F a MF vyskočiť z držiaka. V stlačenej polohe plnenia umiestnite kanylu striekačiek 3F a MF pomaly pomocou sily pružiny vo výreze upínacej pružiny.





- Pre vybratie zatlačte po príprave kanylu striekačiek 3F a MF do držiaka adaptéra.
- Vytiahnite kanylu striekačiek 3F a MF z upínacej pružiny a potom z držiaka.

⚠ Veľká sila pružiny

Silou pružiny môže kanyla striekačiek 3F a MF vyskočiť z držiaka. V stlačenej polohe vyberania vytiahnite kanylu striekačiek 3F a MF pomaly pomocou sily pružiny z upínacej pružiny a potom z držiaka.

Príprava

Dodržiňte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

⚠ Nebezpečenstvo infekcie nedostatočnou dezinfekciou.
Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia musíte pripraviť ešte raz.
Ak sa umývané predmety počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia, musíte ich pripraviť ešte raz.

Príprava kanýl striekačiek 3F a MF.

- Zabezpečte prepláchnuteľnosť kanýl striekačiek 3F a MF.

Skôr ako sa budú kanyly striekačiek 3F a MF po príprave opäť používať, musí byť vykonaná kontrola funkcie, napríklad striekaním do pľuvátka. Kontrola funkcie sa musí vykonať bezprostredne pred použitím striekačiek 3F a MF na pacientovi.

⚠ Nebezpečenstvo úrazu umývanými predmetmi.
Pri plnení a vyberaní umývaných predmetov hrozí nebezpečenstvo poranenia na prípadných ostrých hranách, ostrí alebo špicatých koncoch.
Pre zachovanie čo najmenšieho rizika poranenia by sa malo plnenie vykonávať zozadu dopredu a vyberanie zodpovedajúcim spôsobom opačne.

tr - İçindekiler

Kılavuza ilişkin bilgiler	103
Sorular ve teknik sorunlar.....	103
Kullanım alanları	104
Teslimat kapsamı	105
Ambalajın Elden Çıkarılması	105
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar	106
Uygulama tekniği	107
Montaj	107
A 865 montajı	107
Değiştirme mekanizmalı yuvanın montajı	108
Yıkıncak malzemelerin yerleştirilmesi	110
Yeniden kullanım için işleme.....	112
3F ve MF spreyleri kanüllerinin yeniden işlenerek hazırlanması	112

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler.

Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

- Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı OK ile kaydediniz.

Ekran

Ekranında gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olduğunda veya teknik sorunlar yaşadığınızda, lütfen Miele firmasına başvurunuz. İletişim bilgileri, yıkama makinelerinizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında yazılıdır veya www.miele.com.tr/professional adresinde sunulmaktadır.

A 865 adaptörü yardımıyla dental 3F ve MF spreylere yeniden işlenerek kullanıma hazırlanabilir kanülleri bir yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde işlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi ürün üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

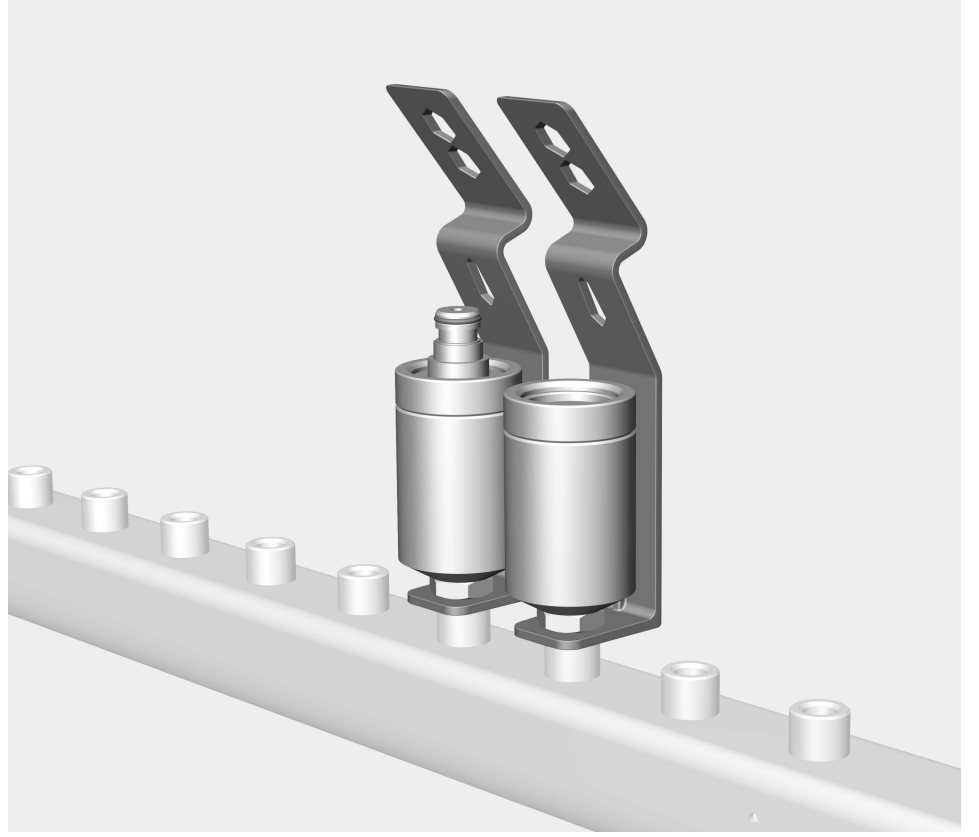
Adaptör, aşağıda belirtilen sepetlerde ve modüllerde kullanılabilir:

A 105/1

A 105

A 315

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden işlenebilir tıbbi ürünler, daha ayrıntılı tanımlanmadılarsa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.




3F ve MF sprelerin yeniden işlenebilir kanülleri için adaptör A 865, yükseklik yakl. 122 mm, genişlik yakl. 32 mm, derinlik yakl. 28 mm

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Bu parçayı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu şekilde kendinizi korumuş olur ve yıkama donanımında oluşabilecek zararların önüne geçersiniz.
Bu kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

 Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

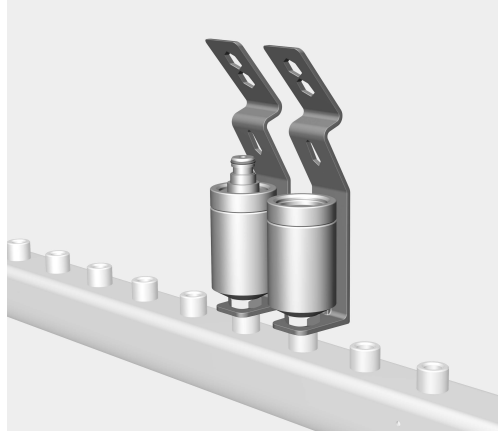
- ▶ Adaptör, bu kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanlarında kullanılabilir. Bunun dışındaki uygulamalar ve adaptörün Miele aksesuar programından başka enjektör, yıkama kovanları ve yıkama donanımları ile kullanımı aksesuarların kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır.
Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır.
- ▶ Yeni yük taşıyıcılar ilk kullanımdan önce malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- ▶ Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun “Bakım tedbirleri” bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.
- ▶ Kendi güvenliğiniz için, yıkanacak malzemeleri yerleştirirken ve yıkanan malzemeyi çıkarırken koruyucu eldiven, gerekirse ağız maskesi ve koruyucu gözlük takınız. Yıkanan malzemeleri çıkarırken yeniden kontaminasyonu önlemek için temiz eldivenler takınız.
- ▶ Lümenli aletlerin iç kısımlarının düzgün bir şekilde yıkanması ve dezenfekte edilebilmesi için, bunlar uygun yuvalar veya püskürtme uçları ile enjektör modüllerine bağlanmalıdır. Programın çalışması sırasında bağlantılar çözülmemelidir!
Tamamlanan her programdan sonra bağlantıların çözülmüş olup olmadığını kontrol ediniz.
- ▶ En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.

Montaj

A 865 montajı

Diř hekimliđi alanındaki 3F ve MF spreyle rin yeniden iřlenebilir kanül-lerin in yeniden iřlenmesi için A 865 adaptörleri gereklidir. Adaptörler, örneđin KaVo, Luzzani veya Sirona üreticilerine ait 3F ve MF spreyle r için uygundur.

- A 865 adaptörlerini enjektör modülünün bađlantılarına vidalayınız.



A 865 adaptörlerinin kullanılması sırasında yıkama suyu filtrelenmelidir. Bunun için enjektör modülünü bir A 800 boru filtre ile donatınız. Yıkama suyu makineye giren sudan, iřlem kimyasallarından ve kirden oluşmaktadır.

Boru filtreyle birlikte, filtrenin kullanım kılavuzu da verilir.

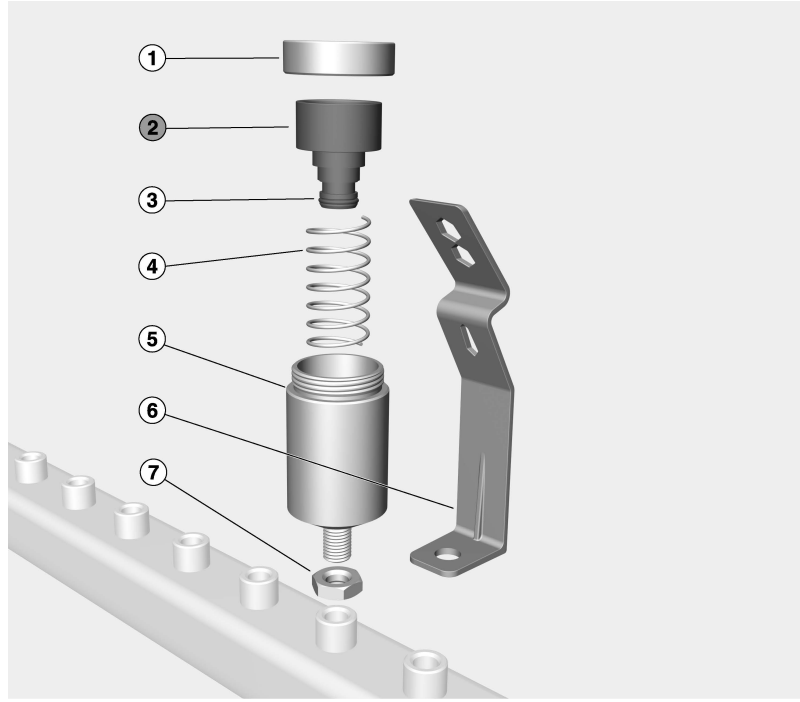
Özellikle boru filtrenin düzenli temizliđine iliřkin bilgileri dikkate alınız.

tr - Uygulama tekniđi

Deđiřtirme mekanizmalı yuvanın montajı

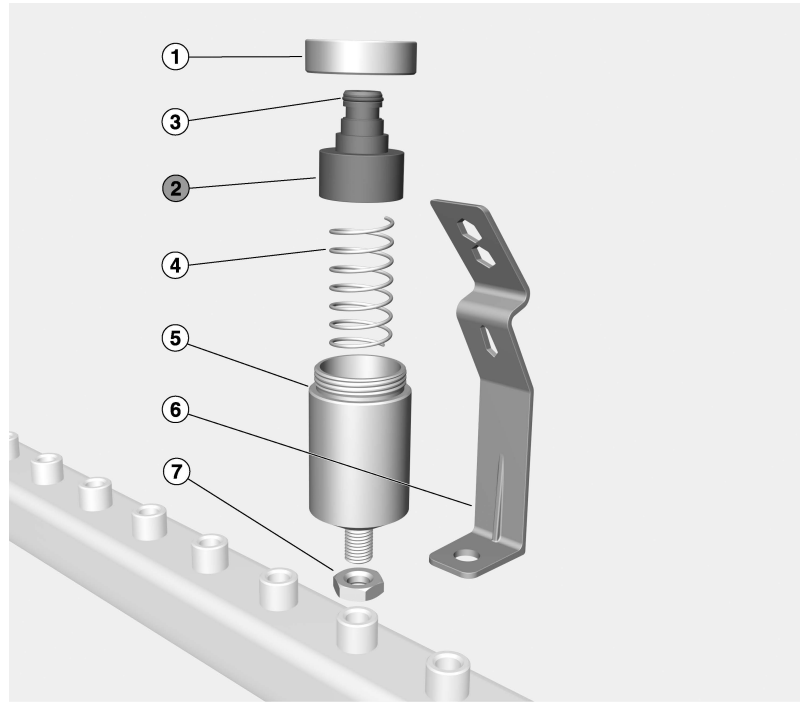
3F ve MF enjektörlerindeki kanüllerin geometrisine bađlı olarak yuva ② (gri renkte vurgulanmıřtır), 180° döndürölerek monte edilebilir (deđiřtirme mekanizması).

- Baskı yayını ④ kovana ⑤ yerleřtiriniz.
- Yuvayı ② baskı yayına ④ yerleřtiriniz ve kapak ① ile sabitleyiniz.
- Altıgen somunu ⑦ sonuna kadar kovana ⑤ vidalayınız.
- Sıkıřtırma yayını ⑥ kovanın ⑤ diřlisine takınız.



Ařađı dođru yuva (deđiřtirme mekanizması)

- ① Kapak
- ② Yuva
- ③ O-ring
- ④ Baskı yayı
- ⑤ Kovan
- ⑥ Sıkıřtırma yayı
- ⑦ Altıgen somun

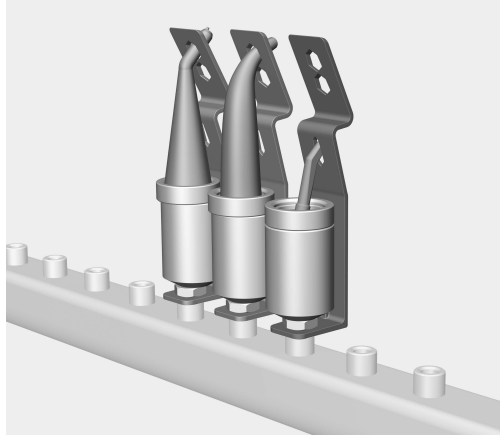


Yukarı doğru yuva (deđiřtirme mekanizması)

- ① Kapak
- ② Yuva
- ③ O-ring
- ④ Baskı yayı
- ⑤ Kovan
- ⑥ Sıkıřtırma yayı
- ⑦ Altıgen somun

Yuva ② kovandan ⑤ ayrılmıyor.
Uygun olmayan iřlem sonucubileřen hasarı.
Adaptörü çevirerek enjektör modülünden çözünüz ve 180° döndürünüz. Yuva ② kovandan ⑤ ayrılır.

Yıkanacak malzemelerin yerleřtirilmesi



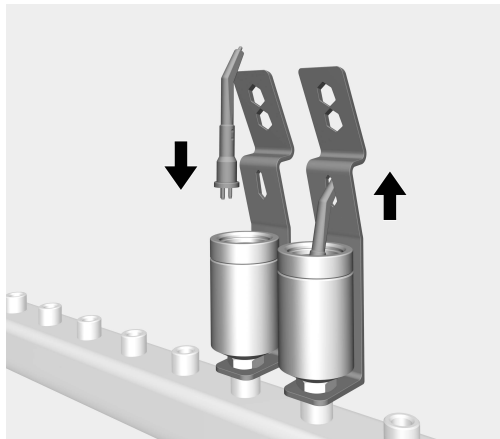
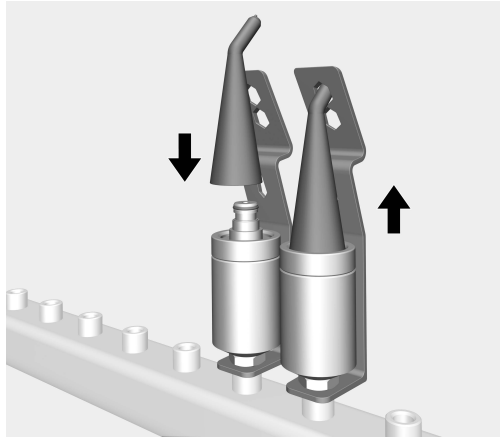
3F ve MF sprelerin farklı boyutlardaki kanülleri için sıkıřtırma yaylarında 3 yerleřim yuvası yer almaktadır.

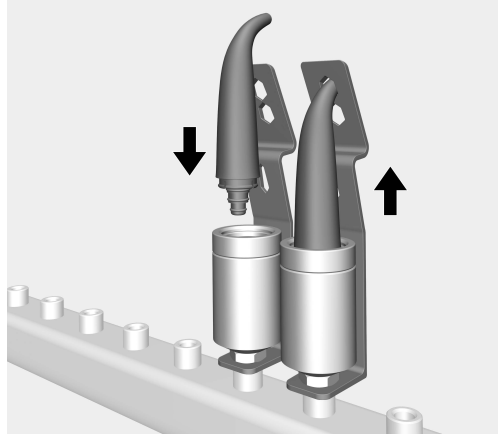
- 3F ve MF sprelerin kanüllerini adaptörün yuvasına takınız.
- 3F ve MF sprelerin kanüllerini sıkıřtırma yayındaki yerleřim yuvasına yerleřtiriniz.

⚠ Yüksek baskı yayı kuvveti

Yay kuvveti ile 3F ve MF sprelerin kanülleri yuvadan çıkabilir.

Basılı yükleme pozisyonunda 3F ve MF sprelerin kanüllerini, yay kuvveti ile yavaça sıkıřtırma yayının yerleřim yuvasına yerleřtiriniz.





- 3F ve MF sprelerin kanülleri yeniden iřlenerek hazırlandıktan sonra kanülleri çıkarmak için adaptörün yuvasına bastırınız.
- 3F ve MF sprelerin kanüllerini çekerek sıkıřtırma yayından çıkarınız ve ardından yuvadan alınız.

⚠ Yüksek baskı yayı kuvveti

Yay kuvveti ile 3F ve MF sprelerin kanülleri yuvadan çıkabilir.

Basılı ıkarma pozisyonunda d 3F ve MF sprelerin kanüllerini yay kuvveti ile yavařça sıkıřtırma yayından ve ardından yuvadan çekerek çıkarınız.

Yeniden kullanım için işleme

Validasyon kapsamında belirlenen doldurma örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

⚠ Yetersiz dezenfeksiyon nedeniyle enfeksiyon tehlikesi vardır. Yeniden işleme sırasında yıkama donanımından çözülmüş malzemenin iç kısmı yeterince dezenfekte edilmemiş olur. Yeniden işleme sırasında yıkama donanımından çözülmüş malzeme yeniden işlenmelidir.

3F ve MF spreyleri kanüllerinin yeniden işlenerek hazırlanması


■ 3F ve MF spreyleri kanüllerinin içinden suyun geçmesini sağlayınız.

3F ve MF spreylerin kanülleri yeniden işlenerek hazırlama işleminin ardından tekrar kullanılmadan önce, örneğin bir püskürtme yapılarak fonksiyon testi yapılmalıdır. Püskürtme testi, 3F ve MF spreylere hastalarda kullanılmadan hemen önce yapılmalıdır.

⚠ Yıkanacak malzeme nedeniyle yaralanma tehlikesi. Malzemenin doldurulması ve boşaltılması sırasında, olası keskin kenarlar, köşeler veya sivri uçlar nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır. Yaralanma riskini azaltmak için, doldurma işlemi arkadan öne doğru ve boşaltma işlemi ters yönde gerçekleştirilmelidir.

关于本说明书的解释	114
查询和技术问题	114
预期用途	115
提供的物品.....	116
包装材料的处理	116
警告和安全说明	117
应用领域	118
安装	118
A 865 安装	118
安装带转换机制的支架.....	119
准备装载物.....	121
再处理.....	123
3F 和 MF 注射器套管的再处理.....	123

重要警告

 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

查询和技术问题

如有查询和技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗机操作说明书的末尾，或访问网站 www.miele.com/professional。

A 865 适配器可用于在清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的 3F 和 MF 牙科注射器套管进行再处理。请遵循清洗消毒机的操作说明，以及医疗器械制造商关于如何使用机器对其产品进行再处理的说明。

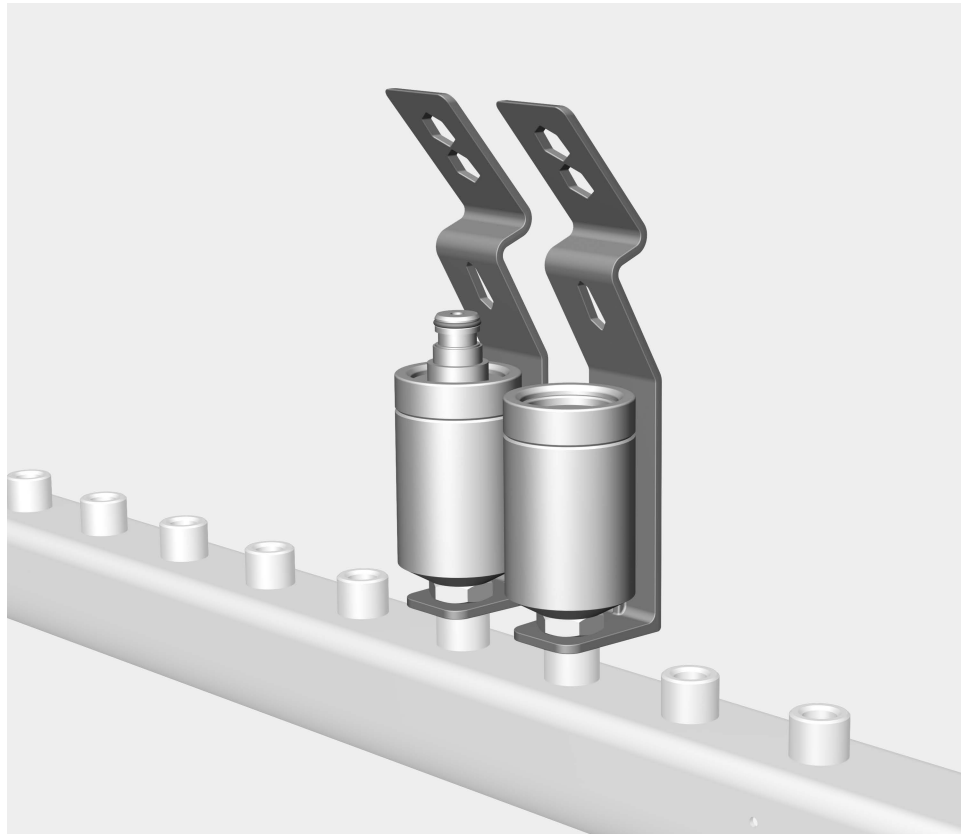
适配器可用于以下篮架和模块：

A 105/1

A 105

A 315

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品被称为“加载物”。




可进行再处理的 3F 和 MF 注射器 A 865 套管的支架，高约 122 毫米，宽约 32 毫米，深约 28 毫米

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

在使用此支架之前，请仔细阅读操作说明。这可防止人身伤害以及对冲洗配件的损坏。
请妥善保管操作说明。

 同时，还请阅读清洗消毒机操作说明书，尤其要注意警告和安全说明。

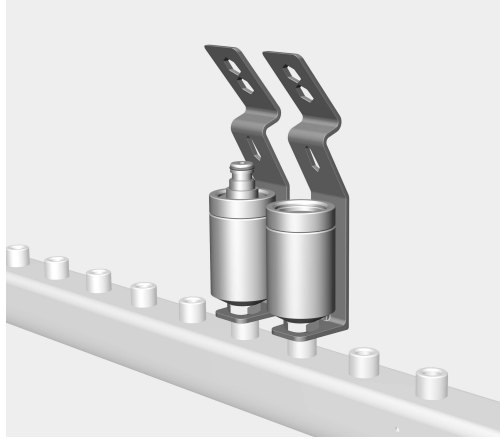
- ▶ 此适配器仅允许用于本使用指南中规定的用途。超出此使用范围以及使用此适配器连接 Miele 附件目录中的其他喷嘴、冲洗套管和冲洗装置须查看该附件使用指南中的说明或经由 Miele 的同意。
任何其他用途、改装和改造均不允许。
- ▶ 首次使用前，全新的负载支架必须在无负载的前提下于清洗消毒机中清洗干净。
- ▶ 根据清洗消毒机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 为了您的安全，请佩戴手套，如有必要，在分类仪器和卸载机器时还需要戴医用口罩和防护眼镜。为避免再污染，卸载机器时请佩戴干净的手套。
- ▶ 对带腔仪器从内部进行彻底清洁和消毒，带腔仪器必须连接到相应支架或喷射管的喷嘴。在一个程序序列期间，禁止接头松动。
每一个程序序列结束时，检查接头有无松动。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。

安装

A 865 安装

需要 A 865 适配器对牙科应用中使用的 3F 和 MF 注射器的可再处理插管进行再处理。该适配器可与 KaVo、Luzzani 和 Sirona 生产商生产的标准 3F 和 MF 注射器兼容使用。

- 将 A 865 适配器拧入喷射总管连接上。

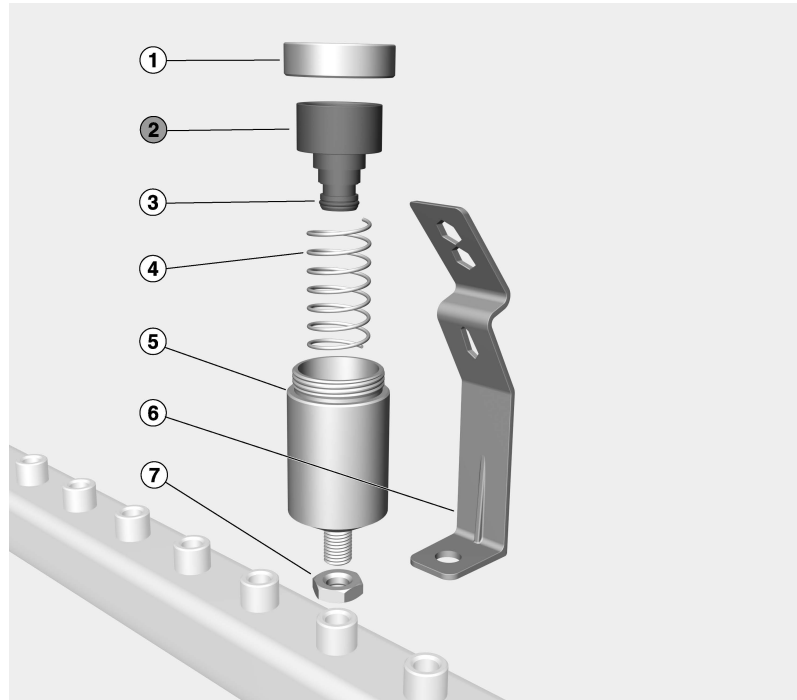


如使用 A 865 适配器，必须过滤清洁用水。喷射总管必须装有一个 A 800 管式过滤器。清洁液由流入水、化学药剂和污渍组成。管式过滤器自带操作说明书。请特别遵循如何进行管式过滤器常规清洁的指示。

安装带转换机制的 支架

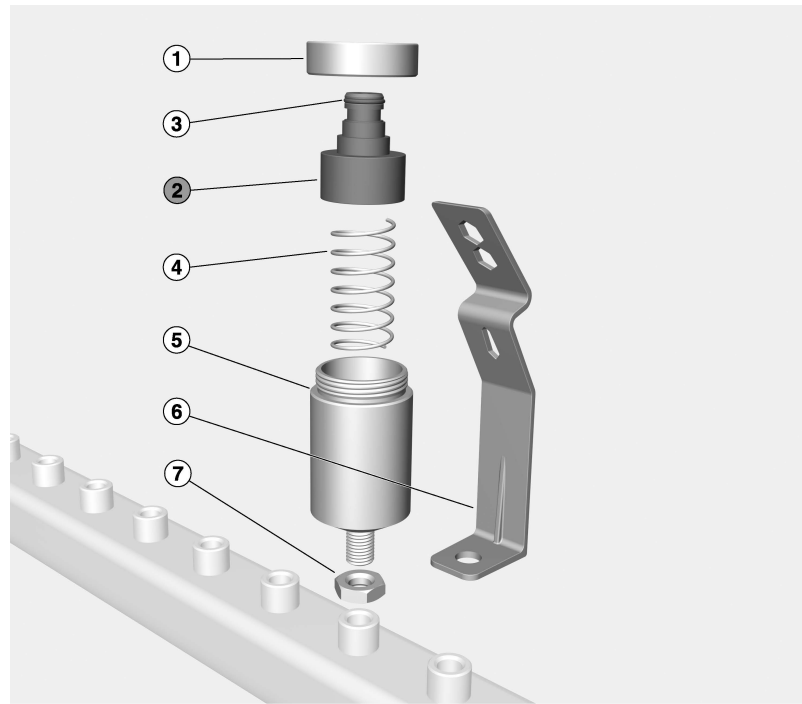
根据 3F 和 MF 注射器的几何形状，支架 ②（以灰色突出显示）可通过旋转 180° 安装（转换机制）。

- 将压缩弹簧 ④放入套管 ⑤。
- 将支架 ②推到压缩弹簧 ④上，并安装盖子 ①。
- 将六角螺母 ⑦拧到套管 ⑤上，直至停止。
- 将弹簧夹 ⑥连接到套管 ⑤的螺纹上。



保持正面向下（转换机制）

- ① 盖子
- ② 支架
- ③ O 形环
- ④ 压缩弹簧
- ⑤ 套管
- ⑥ 弹簧夹
- ⑦ 六角螺母

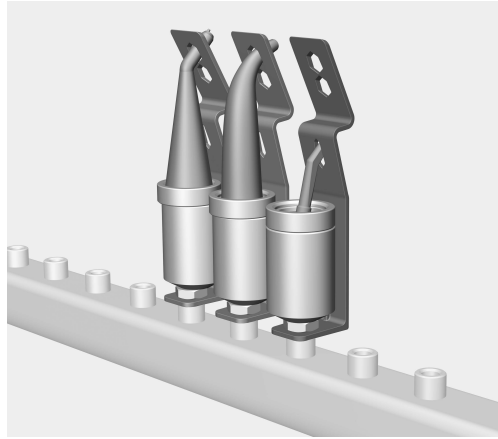


保持正面向上（转换机制）

- ① 盖子
- ② 支架
- ③ O 形环
- ④ 压缩弹簧
- ⑤ 套管
- ⑥ 弹簧夹
- ⑦ 六角螺母

支架 ② 不会突出套管 ⑤。
因不正确处理导致组件损坏。
旋松喷射总管上的适配器，并转动 180°。支架 ② 会从套管 ⑤ 中突出。

准备装载物



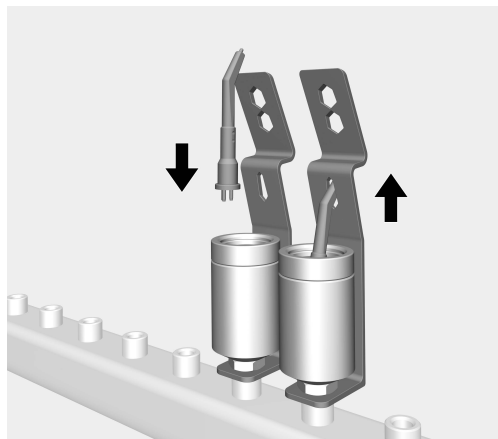
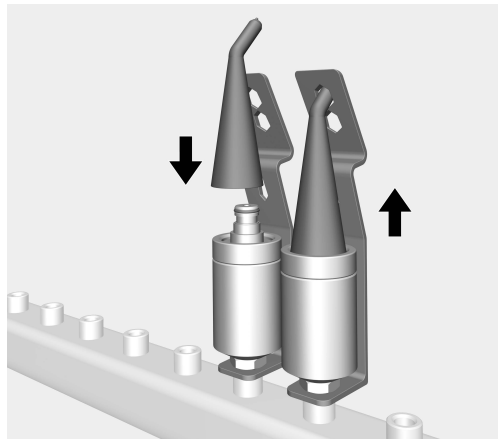
不同尺寸（3F 和 MF 注射器）的插管弹簧夹有 3 个凹槽。

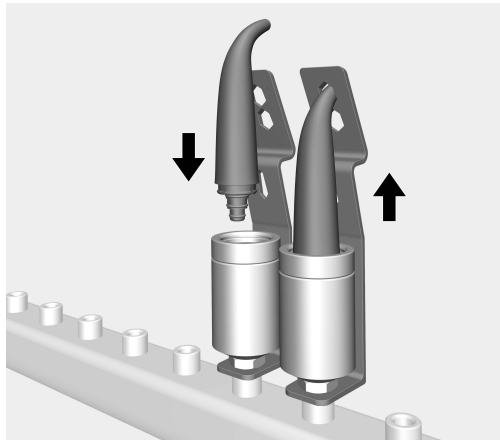
- 将 3F 和 MF 注射器的插管插入适配器上的支架。
- 将 3F 和 MF 注射器的插管固定在弹簧夹的凹槽中。

⚠ 压缩弹簧的高弹簧力

弹簧力可能导致 3F 和 MF 注射器的插管跳出支架。

装载 3F 和 MF 注射器插管，然后向下按压，使用弹簧力缓慢将插管固定在弹簧夹的适当凹槽中。





- 如要在再处理后拆下 3F 和 MF 注射器的插管，应将其向下按入适配器的支架。
- 将 3F 和 MF 注射器的插管拉出弹簧夹，然后从支架上取出。

⚠ 压缩弹簧的高弹簧力

弹簧力可能导致 3F 和 MF 注射器的插管跳出支架。

如要卸载 3F 和 MF 注射器插管，向下按压，使用弹簧力缓慢将插管拉出弹簧夹，然后从支架上将其取下。

再处理

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

⚠ 不充分消毒具有感染风险。

再处理期间与冲洗接头脱离的装载物品内部将无法得到充分消毒。

再处理期间与冲洗接头脱离的任何物品都必须重新进行再处理。

3F 和 MF 注射器套管的再处理

- 检查 3F 和 MF 注射器的套管是否堵塞。

经过再处理后再次使用 3F 和 MF 注射器套管之前，必须进行功能检查，例如，向盆中注射以确保内腔通畅。必须在即将于患者身上使用 3F 和 MF 注射器之前，进行功能检查。

⚠ 装载具有伤人风险。


由于可能有锋利的边、沿或尖角，装载和卸载具有伤人风险。

为尽量降低受伤风险，应从后向前装载，卸载则应按相反顺序进行。

sv - Innehåll

Om bruksanvisningen	125
Frågor och tekniska problem.....	125
Användningsområde	126
I leveransen ingår	127
Transportförpackning	127
Säkerhetsanvisningar och varningar	128
Användningsteknik	129
Montering	129
Montering A 865.....	129
Montera hållare med växelmekanism.....	130
Placera diskgoods	132
Rengöring.....	134
Rengöra kanyler från 3F- och MF-sprutor.....	134

Varningar

 Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador. Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, kontakta Miele. Kontaktuppgifter finns på baksidan av diskdesinfektorns bruksanvisning eller under www.miele.se/professional.

sv - Användningsområde

Med hjälp av denna adapter A 865 kan maskinellt disk- och desinfektionsbara kanyler från 3F- och MF-sprutor inom området dental rengöras i en diskdesinfektor. Följ bruksanvisningen för diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna.

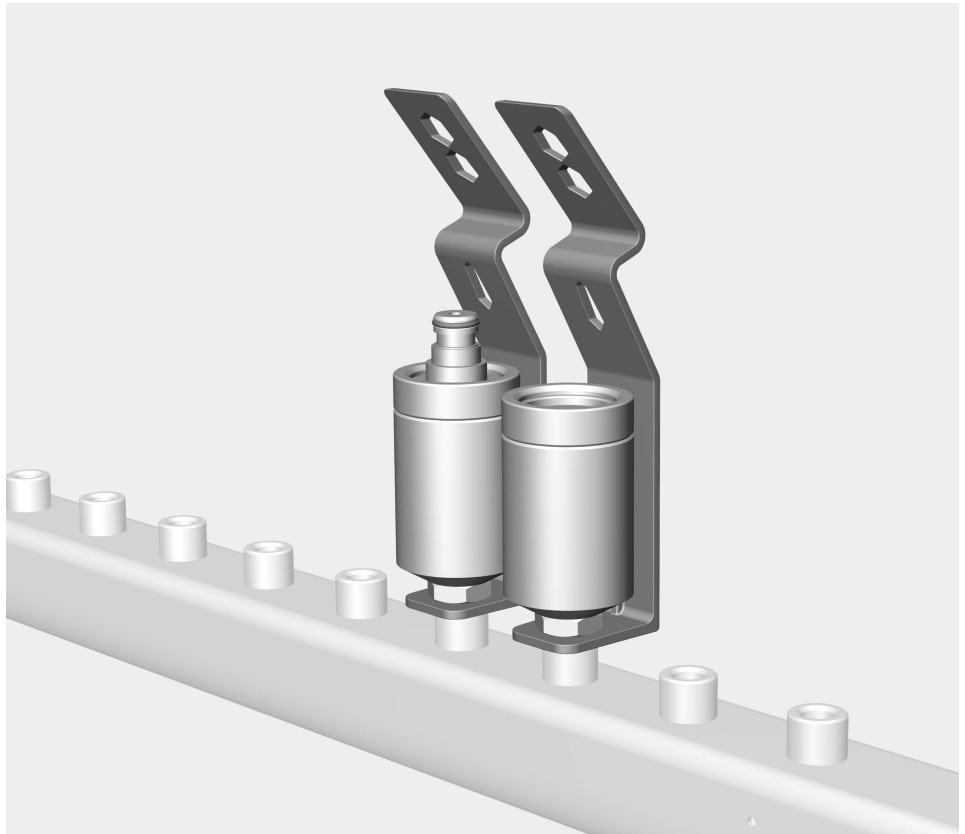
Adaptorn kan användas i följande korgar och moduler:

A 105/1

A 105

A 315

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.




Hållare för disk- och desinfektionsbara kanyler från 3F- och MF-sprutor A 865, höjd cirka 122 mm, bredd cirka 32 mm, djup cirka 28 mm

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder hållaren. På så vis skyddar du dig och undviker skador på spolanordningen. Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

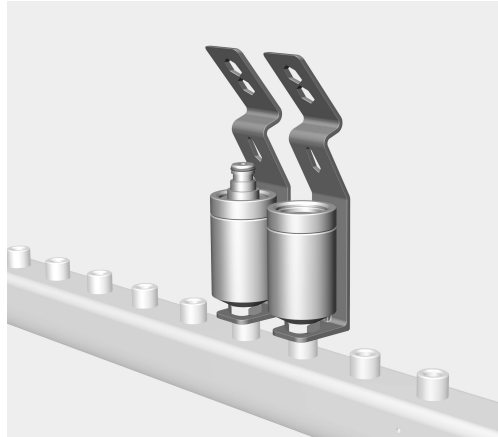
- ▶ Adaptorn får endast användas för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. Övriga användningar såväl som användning av adaptorn med andra dysor, spolhylsor och spolanordningar från Miele tillbehörsprogram beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele. Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.
- ▶ Innan nya insatser används måste de rengöras i en maskin utan diskods.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Använd för din egen säkerhet handskar, eventuellt också munskydd och skyddsglasögon, vid insättning och uttagning av diskodset. Använd rena handskar när du plockar ut diskodset för att undvika återkontaminering.
- ▶ För att rengöra och desinficera ihåliga instrument säkert, måste de anslutas med motsvarande hållare och dysor till injektorlisterna. Anslutningarna får inte lossna under programförloppet! Kontrollera efter varje programförlopp att inte anslutningarna har lossnat.
- ▶ Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.

Montering

Montering A 865

För rengöring av disk- och desinfektionsbara kanyler från 3F- och MF-sprutor inom området dental behövs adaptern A 865. Adaptern passar till vanliga 3F- och MF-sprutor, till exempel från tillverkarna KaVo, Luzzani eller Sirona.

- Skruva in adaptern A 865 i injektorlistens anslutningar.



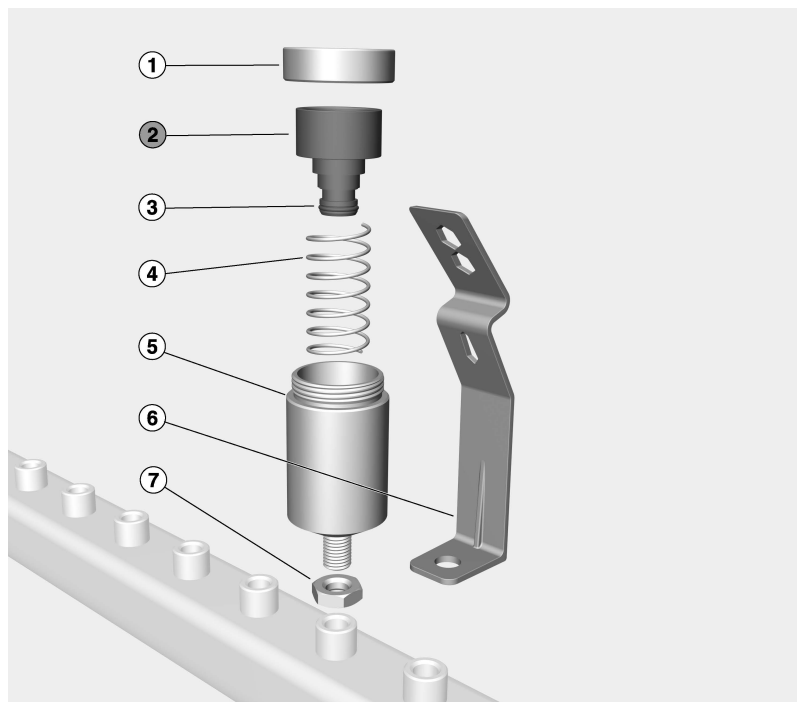
Vid användning av adapter A 865 måste diskvattnet filtreras. Urusta injektorlisten med ett filterrör A 800 för detta. Diskvattnet består av det inströmmande vattnet, processkemikalierna och smutsen. Det medföljer en bruksanvisning till filterröret. Följ särskilt anvisningarna för regelbunden rengöring av filterröret.

sv - Användningsteknik

Montera hållare med växelmekanism

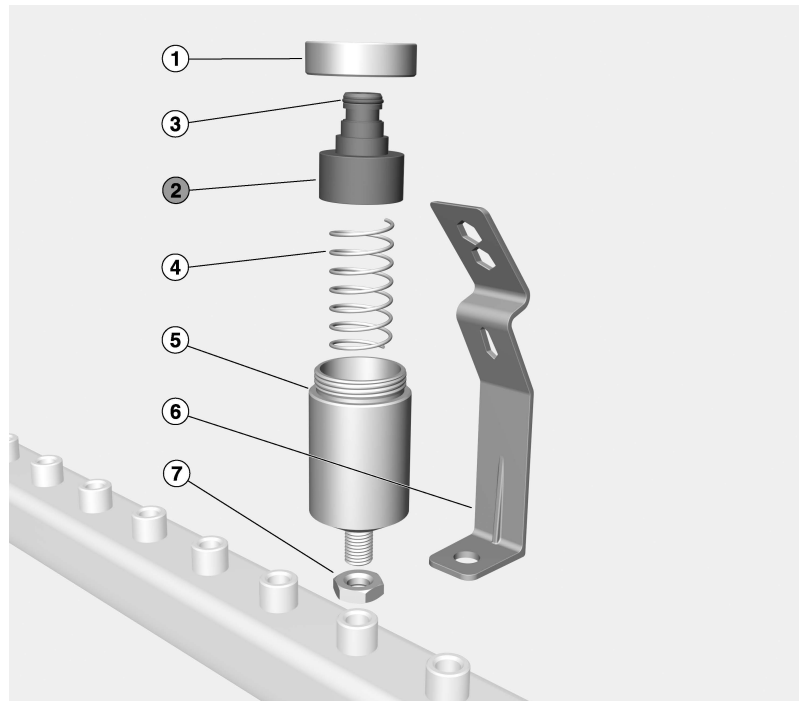
Beroende på geometrin för kanylerna från 3F- och MF-sprutor kan hållaren ② (gråmarkerad) monteras vänd 180° (växelmekanism).

- Sätt tryckfjäders ④ i hylsan ⑤.
- Sätt hållaren ② på tryckfjäders ④ och fixera denna med locket ①.
- Vrid sexkantmuttern ⑦ på hylsan ⑤ tills det tar stopp.
- Sätt låsfjäders ⑥ på hylsans gänga ⑤.



Hållare neråt (växelmekanism)

- ① Lock
- ② Hållare
- ③ O-ring
- ④ Tryckfjäders
- ⑤ Hylsa
- ⑥ Låsfjäders
- ⑦ Sexkantmutter



Hållare uppåt (växelmekanism)

- ① Lock
- ② Hållare
- ③ O-ring
- ④ Tryckfjäder
- ⑤ Hylsa
- ⑥ Låsfjäder
- ⑦ Sexkantmutter

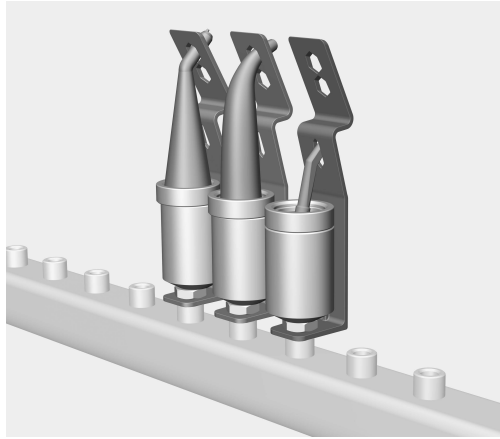
Hållaren ② släpper inte från hylsan ⑤.

Komponenten kan skadas vid felaktig hantering.

Skruva loss adaptorn från injektorlisten och vrid den 180°. Hållaren

② släpper från hylsan ⑤.

Placera diskgoods



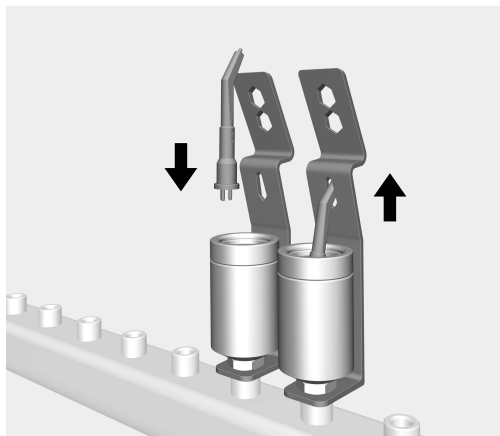
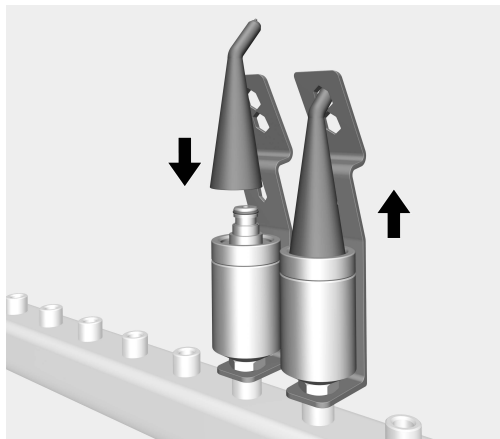
För olika stora kanyler från 3F- och MF-sprutor finns 3 fördjupningar i låsfjädersn.

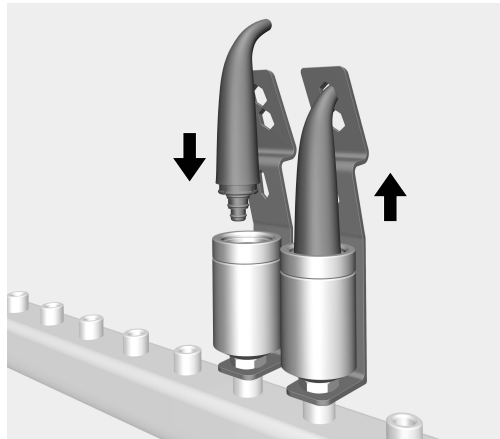
- Sätt kanylerna för 3F- och MF-sprutor i adapterns hållare.
- Placera kanylerna från 3F- och MF-sprutorna i låsfjädersn fördjupning.

⚠ Hög fjäderkraft för tryckfjädrarna

Tack vare fjäderkraften kan kanylerna från 3F- och MF-sprutor hoppa ur hållaren.

Placera kanylerna från 3F- och MF-sprutorna långsamt med fjäderkraften på den markerade lastpositionen i låsfjädersn fördjupning.





- För uttagningen trycker du kanylerna från 3F- och MF-sprutorna i adaptorns hållare efter rengöringen.
- Dra kanylerna för 3F- och MF-sprutorna ur låsfjäders och sedan ur hållaren.


⚠ Hög fjäderkraft för tryckfjädrarna

Tack vare fjäderkraften kan kanylerna från 3F- och MF-sprutor hoppa ur hållaren.

Dra kanylerna för 3F- och MF-sprutorna ur låsfjäders långsamt med fjäderkraften ur låsfjädrarna och dra dem sedan ur hållaren.

Rengöring


Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskgoods inom ramen för valideringen.

 Infektionsrisk på grund av otillräcklig desinfektion. Diskgoods som har lossnat från fästansordningen under rengöring är inte desinfekterade på insidan. Om diskgoods har lossnat från fästansordningen under rengöring måste det rengöras på nytt.

Rengöra kanyler från 3F- och MF-sprutor

- Se till att kanylerna från 3F- och MF-sprutorna kan spolas igenom.

Innan kanylerna från 3F- och MF-sprutorna används igen efter rengöringen måste en funktionskontroll genomföras, till exempel genom att spreja i spottkoppen. Funktionskontrollen ska genomföras precis innan 3F- och MF-sprutorna används på patienten.

 Risk för skador på grund av diskgoods. Under iplockning och urplockning av diskgodset finns risken att man skadar sig på eventuellt vassa kanter, saxar eller spetsiga ändar. För att minska risken för skador, ska iplockningen alltid ske bakifrån och fram och urplockningen tvärtom.

Miele



Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany
Telefon: 05241 89-0
Telefax: 05241 89-2090
Internet: www.miele.com/professional